EDICIÓN XXI. EDIZIOA
17-27//10//2019
BA/D
BILBAO ANTZERKIA DANTZA
BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE
www.badbilbao.eus
Bilbao

CENTRO MUNICIPAL ABANDO UDALTEGIA

Elcano kalea, 22 • 48008 Bilbao
Telefonoa: 688 68 90 00
Helbide elektronikoa/Correo electrónico:
taquillas.bad@gmail.com

Ordutegia: Astelehenetik ostiralera
11:00-14:00 eta 17:30-20:15

Horario: Lunes a viernes
11:00-14:00 y 17:30-20:15

www.badbilbao.eus
www.bilbao.eus

EDICIÓN XXI. EDIZIOA
17 - 27 // 10 // 2019

BAD
BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE

BABESLEAK
PATROCINADORES

Bizkaia foru aldundia diputación foral
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE · inaem

LAGUNTZAILEAK
COLABORAN

INSTITUT FRANÇAIS · EL CORREO · TEATRO CAMPOS ELISEOS ANTZOKIA - BILBAO · La FuNdicIOn · metro bilbao · IKEY GROUP COMUNICACIÓN · P6

Bilbao

AURKIBIDEA

ÍNDICE

6 SAREAK EHUNTZEN
7 TEJIENDO REDES
8 PROGRAMAZIOA
9 PROGRAMACIÓN
10 SARREREN SALMENTA ETA PREZIOAK
11 PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS
12 LEKUAK/SEDES
14 TAILERRA/TALLER. LOLA BARROSO “LUZ Y MOVIMIENTO” “DANTZARAKO ARGIZTAPEN DISEINUA/DISEÑO DE ILUMINACIÓN PARA LA DANZA”
16 TAILERRA/TALLER. SOBRETITULAR TU ESPECTÁCULO PARA EL MERCADO INTERNACIONAL “IKUSKIZUNARI AZPITITULUAK JARTZEA NAZIOARTEKO MERKATURAKO”
18 DANTZA, ARTE DRAMATIKO, HEZIKETA ETA IKERKETAKO I. TOPAKETA “I ENCUENTRO DE DANZA, ARTE DRAMÁTICO, EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN”
20 EXPLICA DANSA “CONFERENCIA BAILADA. TENDENCIAS ACTUALES”
22 P.I.C.A. “PLANTILLAS, ESQUEJES, ESPORAS Y OTROS FILTROS”
24 DOKUMENTALA/DOCUMENTAL. MANUEL FERNÁNDEZ-VALDÉS “ANGÉLICA [UNA TRAGEDIA]”
28 LEGALEÓN-T/KOLECTIVO MONSTRENKO “¿HAY ALGUIEN AHÍ?”
30 MIGUEL PEREIRA “PIEZA PARA NEGÓCIO”
32 GERMÁN JAUREGI & ANTIA DÍAZ “RASSEMBLEMENT”
34 TRIPAK “URRUNA”
36 MARÍA SALGADO Y FRAN MM CABEZA DE VACA “JINETE ÚLTIMO REINO FRAG. 3”
38 ANTONIA BAEHR “EXIT”
40 NODE “PUGNA”
42 JAVI LIÑERA Y ÉKOMA TEATRO “TENDRÍAMOS QUE HABER EMPEZADO DE OTRA MANERA”
44 EMILIEN TRUCHE “CONFETTI” (PREMIO ACT-BAD 2018)
46 IGOR X MORENO “ANDANTE”
48 WORK IN PROGRESS LA DINÁMIKA “3ER ACTO”
50 ZIRKOZAURRE “TIEMPO”
52 CARLA ROVIRA “MATRIA”
54 ZIOMARA HORMAETXE COMPANY “AHOTSAK”
56 TG STAN “TRAICIÓN”
58 ANA PI “NOIRBLUE”
60 AGNES MATEUS Y QUIM TARRIDA “REBOTA, REBOTA Y EN TU CARA EXPLOTA”
62 BENETAN BE “INONDIK INORA”
64 CELSO SANMARTÍN “A CAMA DE MEU AVÓ”
66 VÉRTEBRO “FAENA (CICLO DE LAS PEREGRINACIONES #4)”

SAREAK EHUNTZEN

Bilboko Udalak antolatzen duen Bilboko Antzerki eta Dantza Garaikidearen Jaialdia, BAD, 21. ediziora heldu da eta bere merezimenduengatik heldu da arlo horretako zaharrena izatera urian. Hala ere, hamarkada bi igarota gazte dago eta zintzoa da bere nortasunarekin, kalitatezko lanen aldeko apustua eginez, tokiko artistei leku garrantzitsua emanez, atzerriko konpainia esanguratsuak ahaztu barik.

Izan ere, BADek gertuko inguruan sartu eta zabaldu ditu sustraiak eta, horrez gain, atzerrian proiektatu du bere eragina, antzerkiko sorkuntzari eta ekoizpenari laguntzeko proiektu transeuroparrekin lankidetza-sareak sendotuz. Aurten ere, BADek uriko zenbait antzeztoki okupatuko ditu urriaren 17tik 27ra eta 21 konpainiako azken lanak ikusiko ditugu. Bost erabateko estreinaldi izango dira eta ikuskizun batzuk lehen aldiz ikusiko dira Euskadin.

Aukera askotarikoa da (antzerkia, dantza, performancea, bideosorkuntza…), baina sortzaileen etengabeko ikerketa beti dago presente, eta horren ondorioz sortuko dira ikuskizun abangoardistak, harrigarriak eta zirkuitu komertzialenetan ezohikoak direnak.

Ibilbide luzeko konpainien eta artisten azken lanetara hurbiltzeko aukera emango digu jaialdiak, adibidez Igor & Moreno, Belgikako TgSTAN konpainia edo Miguel Pereira portugaldarra; ezinbesteko batzuk, esaterako Agnes Mateus eta Quim Tárrida; eta Euskal Herriko eszenan, erabateko estreinaldi ugari, kasurako Legaleon-T/Kolektibo Monstrenko -BAD jaialdiak koproduzitutako ikuskizuna-, Javier Liñera eta Ekoma Teatro, eta Tripak.

Ondo pasatzeko ordua da, utz diezaiogun BAD jaialdiari beregana erakartzen eta goazen buru ireki eta ernearekin, zeren jaialdi honetako ikuskizunak ikusi eta entzun egiten dira baina ikuslea astintzen dute eta bost zentzumenen bidez harrapatzen dute, eta baliteke antzeztokian gertatzen denaren parte-hartzaile bihurtzea. Ezer ez da dirudiena, ezer ez da erraza, mila aurpegien ikuskizuna hasi egingo da.

Gonzalo Olabarria

Bilboko Udaleko Kultura Saileko zinegotzia

TEJIENDO REDES

El Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao - BAD, que organiza el Ayuntamiento de Bilbao, llega a su 21ª edición, y se consolida, por méritos propios, como el decano de la Villa de su género. No obstante, dos décadas después mantiene su juventud y sigue fiel a sus señas de identidad, apostando por creaciones de calidad, con una presencia importante de artistas locales, sin olvidar a compañías referentes del ámbito internacional.

Y es que, BAD no sólo se ha extendido y hundido sus raíces en el entorno más próximo, sino que ha proyectado su influencia internacionalmente, entretejiendo también redes de colaboración con proyectos transeuropeos de apoyo a la creación y a la producción escénica. BAD llega así un año más para ocupar del 17 al 27 de octubre diversos escenarios de la Villa, en los que se podrán ver los últimos trabajos de 21 compañías, con cinco estrenos absolutos y varios espectáculos que se verán por vez primera en Euskadi.

La oferta es variada (teatro, danza, performance, videocreación…) pero siempre está presente la investigación continua de las y los creadores, que tiene como resultado espectáculos vanguardistas, sorprendentes y poco habituales en los circuitos de exhibición más comerciales.

El festival ofrecerá la oportunidad de acercarse a los trabajos más recientes de compañías y artistas de larga trayectoria, como Igor & Moreno, la compañía belga TgSTAN o el portugués Miguel Pereira, algunos imprescindibles como Agnes Mateus y Quim Tárrida, y, dentro de la escena vasca, muchos estrenos absolutos, como el de Legaleon-T/Kolektibo Monstrenko -espectáculo coproducido por BAD-, Javier Liñera y Ekoma Teatro, o Tripak.

Es hora de disfrutar, de dejarse seducir por BAD y de acudir a cada cita con la mente abierta y despierta, porque los espectáculos de este festival no sólo se ven o se oyen, agitan al público y le atrapan a través de sus cinco sentidos, y puede incluso que nos hagan partícipes de lo que sucede dentro del escenario. Nada es lo que parece, nada es sencillo, empieza el show de las mil caras.

Gonzalo Olabarria

Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao

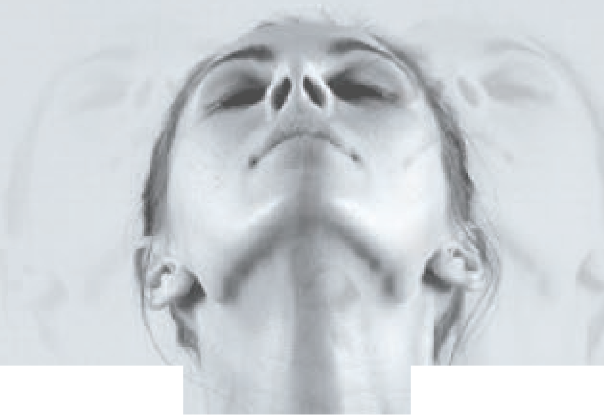
PROGRAMAZIOA

EGUNA DÍA	LEKUA SEDE	ORDUA HORA	LANA OBRA	DIZIPLINA DISCIPLINA	IRAUPENA DURACION	JATORRIA PROCEDENCIA
OSTEGUNA 17/10 JUEVES	Centro Municipal LA BOLSA Udaltegia	10:00 14:00	“Diseño de iluminación para danza” (Lola Barroso)	Encuentros profesionales		MADRID Izen-ematea: info@atae.org
	LA FUNDICIÓN	19:00 21:30	LEGALEON-T/KOLEKTIBO MONSTRENKO “¿Hay alguien ahí?”	Teatro	75´	EUSKADI Erabateko estreinaldia
OSTIRALA 18/10 VIERNES	Centro Municipal LA BOLSA Udaltegia	10:00-14:00	“Sobretitular tu espectáculo para el mercado internacional”	Encuentros profesionales		EUSKADI-KATALUNIA Izen-ematea: info@atae.org
	LA FUNDICIÓN	19:30	MIGUEL PEREIRA “Pieza para negocio”	Danza-Performance-Teatro	60´	PORTUGAL Estreinaldia Estatuan
	PABELLÓN 6	21:30	GERMAN JAUREGI & ANTIA DÍAZ “Rassemblement”	Danza contemporánea	50´	EUSKADI-BELGIKA Erabateko estreinaldia
LARUNBATA 19/10 SABADO	DANTZERTI	9:30-14:00 15:30-17:00	I ENCUENTRO DE DANZA, ARTE DRAMÁTICO, EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN	Jornada profesional		EUSKADI Izen-ematea: info@addedantza.org
	DANTZERTI	17:30	EXPLICA DANSA “Conferencia bailada. Tendencias actuales”	Danza contemporánea	70´	KATALUNIA Estreinaldia Euskadin
	LA FUNDICIÓN	19:00	TRIPAK “Urruna”	Teatro	75´	EUSKADI Erabateko estreinaldia
	CÚPULA CAMPOS	21:00	MARÍA SALGADO Y FRAN MM CABEZA DE VACA “Jinete Último Reino Frag. 3”	Audiotexto	50´	MADRID Estreinaldia Euskadin
IGANDEA 20/10 DOMINGO	PABELLÓN 6	19:00	ANTONIA BAEHR “EXIT”	Performance	70´	BERLIN Estreinaldia Estatuan
	CÚPULA CAMPOS	21:00	NODE “Pugna”	Multidisciplinar	55´	EUSKADI Erabateko estreinaldia
ASTELEHENA 21/10 LUNES	BILBAOARTE	17:00 19:00	MANUEL FERNÁNDEZ-VALDES “Angélica [Una tragedia]”	Cine documental	85´	ESPAINIA
	PABELLÓN 6	20:00	JAVI LIÑERA Y ÉKOMA TEATRO “Tendríamos que haber empezado de otra manera”	Teatro	80´	EUSKADI

PROGRAMACIÓN

EGUNA DÍA	LEKUA SEDE	ORDUA HORA	LANA OBRA	DIZIPLINA DISCIPLINA	IRAUPENA DURACION	JATORRIA PROCEDENCIA
ASTEARTEA 22/10 MARTES	CÚPULA CAMPOS	19:00 19:30	EMILIEN TRUCHE “Confetti”	Performance	2 Pases 15´	ALEMANIA Premio ACT-BAD 2018
	CAMPOS TEATRO	20:00	IGOR x MORENO “Andante”	Danza	70´	ERRESUMA BATUA-ITALIA-EUSKADI Estreinaldia Estatuan
ASTEAZKENA 23/10 MIÉRCOLES	LA FUNDICIÓN	19:00	WORK IN PROGRESS LA DINÁMIKA “3er acto”	Teatro-Danza	45´	EUSKADI
	PABELLÓN 6	20:00	ZIRKOZAURRE “Tiempo”	35´+ solasaldia charla	50´	EUSKADI Aurrestreinaldia
OSTEGUNA 24/10 JUEVES	LA FUNDICIÓN	19:00	WORK IN PROGRESS LA DINÁMIKA “3er acto”	Teatro-Danza	45´	EUSKADI
	CÚPULA CAMPOS	20:00	CARLA ROVIRA “Matria”	Teatro documental	80´	KATALUNIA Estreinaldia Euskadin
OSTIRALA 25/10 VIERNES	CÚPULA CAMPOS	19:00 19:30	ZIOMARA HORMAETXE COMPANY “Ahotsak”	Danza contemporánea	15´	EUSKADI Erabateko estreinaldia
	PABELLÓN 6	21:30	TG STAN “Traición”	Teatro	90´	BELGIKA Estreinaldia Estatuan
LARUNBATA 26/10 SABADO	LA FUNDICIÓN	19:30	ANA PI “NoirBlue”	Danza	50´	FRANTZIA Estreinaldia Estatuan
	PABELLÓN 6	21:30	AGNES MATEUS Y QUIM TARRIDA “Rebota, rebota y en tu cara explota”	Teatro contemporáneo-Performance	75´	KATALUNIA Estreinaldia Euskadin
IGANDEA 27/10 DOMINGO	BILBOROCK	18:00	BENETAN BE “Inondik inora”	Teatro familiar EUSKARAZ	50´	EUSKADI
	LA FUNDICIÓN	19:00	CELSO SANMARTÍN “A cama de meu avó”	Lectura poética con narración oral	50´	GALIZIA Estreinaldia Euskadin
	PABELLÓN 6	20:30	VÉRTEBRO “Faena (Ciclo de las peregrinaciones #4)”	Danza	70´	ANDALUZIA Estreinaldia Euskadin

2019KO BAD JAIALDIKO SARREREN SALMENTA ETA PREZIOAK



BAD JAIALDIAREN BULEGOA: ABANDO UDALTEGIA

Elcano kalea 22 - 48008 Bilbao

Telefonoa: 688 689 000

Helbide elektronikoa: taquillas.bad@gmail.com

Ordutegia: Astelehenetik ostiralera:
11:00-14:00 / 17:30-20:15

PABELLÓN 6, DANTZERTI ETA BILBOROCK-eko IKUSKIZUNETARAKO SARREREN EROSKETA

- Leihatilan 10 €
- 8 € aldez aurretik erosita www.badbilbao.eus helbidean eta BAD jaialdiaren bulegoan

Online erosteko kreditu-txartela edo Paypal bidez

- www.badbilbao.eus helbidean sarrerak online eros daitezke ikuskizuneko eguneko 17:00ak arte
- Ordaindu ondoren, posta elektronikoz jasoko dituzu erosketaren baieztapena, ekitaldira sartzeko jarraibideak eta, inprimatuta zein Smartphone batean dagoela, aurkeztu behar duzun sarrera elektronikoa

Online erosteko jarraibideak:

- Erosteko formularioan nahitaezko laukiak bete
- Aukeratu sarrera-kopurua
- Klik egin “Erosteko” botoian

LA FUNDICIÓN ARETOKO IKUSKIZUNETARAKO SARREREN EROSKETA

- Leihatilan, webgunean edo La Fundaciónen telefonoaren bidez
- Prezioa: 10 €
- Online erostea: www.lafundicion.org
- Telefono bidezko erreserbak: 944 75 33 27

CAMPOS ANTZOKIKO IKUSKIZUNETARAKO SARREREN EROSKETA

- Campos Antzokiko leihatilan edo webgunean
- Prezioa: 10 €
- Online erostea: www.teatrocampos.com
- Telefonoz ez da erreserbarik egiten

DOAKO JARDUERAK

- Tailerrak aurretiko izenematearekin eta BilbaoArteko film-dokumentala
- “La Dinamika” Work in Progress la Fundicion aretoan
- Emilien Trucheren “Confetti” performancea Campos Antzokiko Cúpula Aretoan
- Ziomara Hormaetxe Companyren “Ahotsak” emanaldiak Campos Antzokiko Cúpula Aretoan

OHAR GARRANTZITSUAK

- Doako jarduetara sartu ahal izango da lekuak bete arte
- Ikuskizuna hasi ondoren, ezin da aretora sartu

PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS BAD 2019

OFICINA DEL FESTIVAL BAD: CENTRO MUNICIPAL ABANDO

Elcano kalea 22 - 48008 Bilbao

Teléfono: 688 689 000

Correo electrónico: taquillas.bad@gmail.com

Horario: Lunes a viernes:
11:00-14:00 / 17:30-20:15

COMPRA DE ENTRADAS PARA ESPECTÁCULOS EN PABELLÓN 6, DANTZERTI Y BILBOROCK

- Taquilla: 10 €
- 8 € compra anticipada en www.badbilbao.eus y Oficina del Festival BAD

La compra online se realiza mediante tarjeta de crédito o Paypal

- La compra online en www.badbilbao.eus de entradas para cada espectáculo estará abierta hasta las 17:00 del día de la función
- Una vez realizado el pago, recibirá un mail con la confirmación de la compra, las instrucciones de acceso al evento y la entrada electrónica que deberá presentar, bien impresa o en Smartphone

Pasos para la compra online:

- Completar los campos obligatorios del formulario de compra
- Seleccionar el número de entradas que desea adquirir
- Pinchar en el botón de “Comprar”

COMPRA DE ENTRADAS PARA ESPECTÁCULOS EN LA FUNDICIÓN

- Solo en taquilla, web o teléfono de La Fundición
- Precio 10 €
- Compra on-line: www.lafundicion.org
- Reservas telefónicas: 944 75 33 27

COMPRA DE ENTRADAS PARA ESPECTÁCULOS EN EL TEATRO CAMPOS

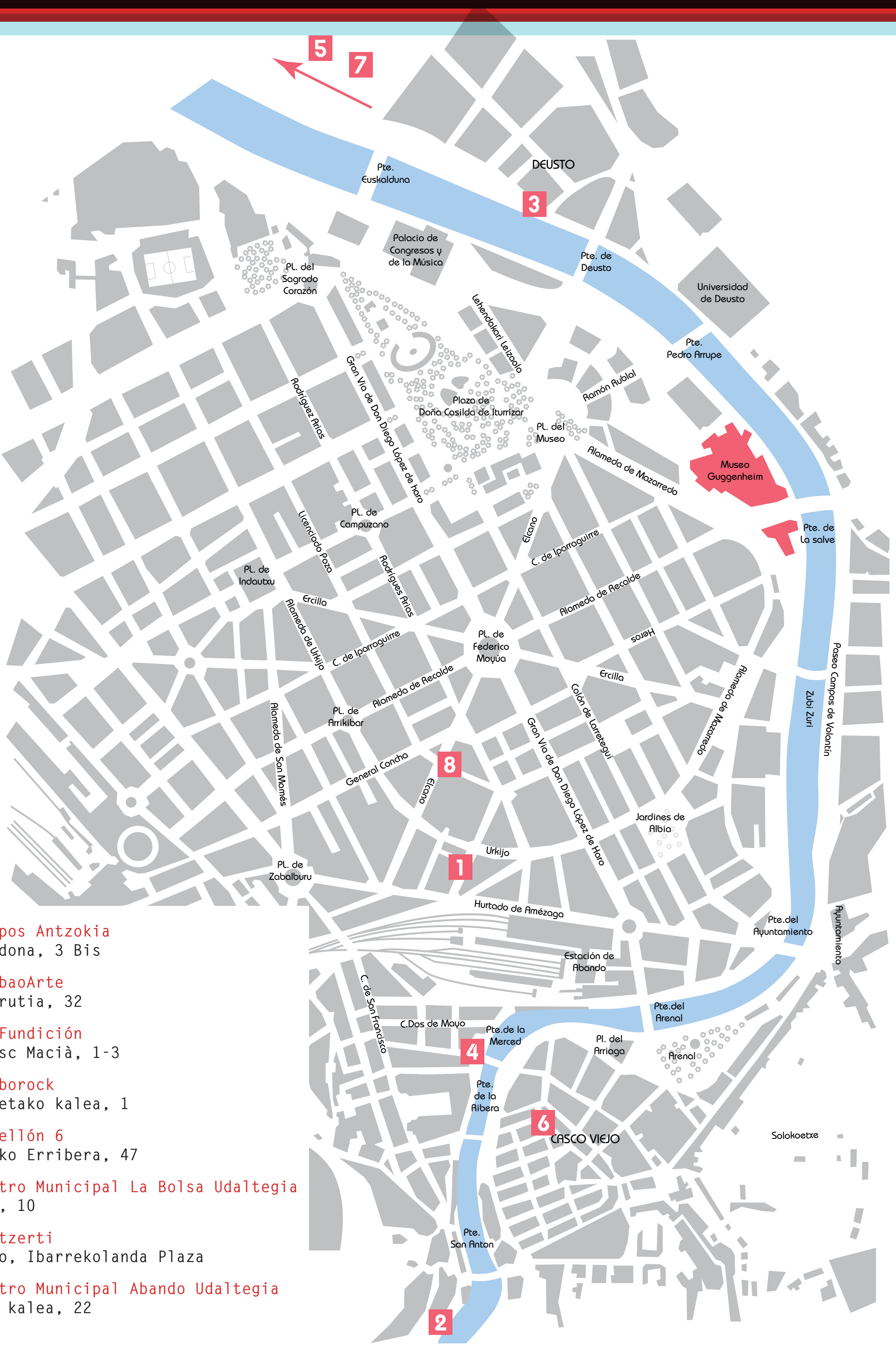
- Solo en taquilla o web del Teatro Campos
- Precio 10 €
- Compra on-line: www.teatrocampos.com
- No hay reservas telefónicas

ACTIVIDADES GRATUITAS

- Talleres con inscripción previa y documental en BilbaoArte
- Work in Progress “La Dinamika” en La Fundición
- Performance “Confetti” de Emilien Truche en Sala Cúpula del Teatro Campos
- Pieza “Ahotsak” de Ziomara Hormaetxe Company en Sala Cúpula del Teatro Campos

AVISOS IMPORTANTES

- Se permitirá el acceso a las actividades con entrada gratuita hasta completar aforo
- Una vez comenzado el espectáculo, no se podrá acceder a la sala



1_ Campos Antzokia
Bertendona, 3 Bis

2_ BilbaoArte
Urazurrutia, 32

3_ La Fundición
Francesc Macià, 1-3

4_ Bilborock
Mesedeetako kalea, 1

5_ Pabellón 6
Deustuko Erribera, 47

6_ Centro Municipal La Bolsa Udaltegia
Pelota, 10

7_ Dantzerti
Sarriko, Ibarrekolanda Plaza

8_ Centro Municipal Abando Udaltegia
Elcano kalea, 22

ANTZERKIA DANTZA 2019

IRAILA / URRIA / AZAROA /ABENDUA

IRAILA SEPTIEMBRE

14 / 19:00 h / 20:00 h / 21:00 h
15 / 19:00 h / 20:00 h / TEATRO
GANEKO CREW | Euskadi
"Ganeko crew" ***
Dirección: Oltz Gorrotxategi
Aforo 20 personas

20 / 20:00 h + 21 / 19:00 h TEATRO
TEATRO ENSALLE | Vigo
"Arar" *
PROGRAMA MOVILIDAD compañías danza euskadi

22 / 19:00 h / DANZA
KOLDO AROSTEGUI | Euskadi
"Bobo" ***
PROGRAMA DE RESIDENCIAS

URRIA OCTUBRE

3 / 20:00 h / CINE - DANZA
ROBERTO MENENDEZ | Euskadi
Con Daniel Abreu
"La memoria del cuerpo: Formas en el Espacio-Tiempo"
TALLER de ESPECTADORES
FESTIVAL DANTZALDIA

5 / 20:00 h + 6 / 19:00 / TEATRO
ESTIGMA TEATRO
Andalucía
"Los primeros de europa" *
CIRCUITO DE LA RED DE TEATROS ALTERNATIVOS

FESTIVAL B.A.D.

19 / 19:00 h + 21:30 h / TEATRO
LEGALEON-T / KOLEKTIBO MONSTRENKO | Euskadi
"¿Hay alguien ahí?" ***

18 / 19:30 h / PERFORMANCE
MIGUEL PEREIRA | Portugal
"Pieza para negócio" **

19 / 19:00 h / TEATRO
TRIPAK | Euskadi *"Urruna"* ***
PROGRAMA DE RESIDENCIAS

23-24 / 19:00 h / TEATRO
LA DINÁMIKA | Euskadi
"Tercer Acto" (work in progress)
PROGRAMA DE RESIDENCIAS

26 / 19:30 h / DANZA
ANA PI | Francia *"NoirBLUE"* **
PROGRAMA DE RESIDENCIAS

27 / 19:00 h / LECTURA
CELSO SANMARTIN | Galicia
"A cama de meu avó" *

AZAROA NOVIEMBRE

9 / 20:00 h + 10 / 19:00 h / DANZA
MARIA DEL MAR SUAREZ "LA CHACHI" | Andalucía
"La gramática de los mamíferos" *
CIRCUITO DE LA RED DE TEATROS ALTERNATIVOS

16 / 20:00 h + 17 / 19:00 h DANZA
LA IMPERFECTA| Madrid
"Twist" *
PROGRAMA MOVILIDAD compañías danza euskadi

30 / 20:00 h + abenduak 1 diciembre 19:00 h / DANZA
CLAUDIA DIAS | Portugal
"Thursday" *
FESTIVAL DANTZALDIA

ABENDUA DICIEMBRE

6 + 7 / 20:00 h / DANZA
ALEXANDER VANTOURNHAUT & BAUKE LIEVENS | Bélgica
"Aneckxander" *
FESTIVAL DANTZALDIA

14 / 20:00 h + 15 / 19:00 h / DANZA
PROVISIONAL DANZA-Cía. NOMADA
Madrid-Canarias
"Una vez más" *
PROGRAMA MOVILIDAD compañías danza euskadi

* Estreno en Euskadi ** Estreno en el estado
*** Estreno absoluto

1986 **33** 2019

La FuNdicIOn

francesc macià 1-3
48014 bilbao
tel: 944753327
e-mail: info@lafundicion.org
www.lafundicion.org

subvenciona dirulaguntza

colabora laguntza

asociada a parte hartzen du

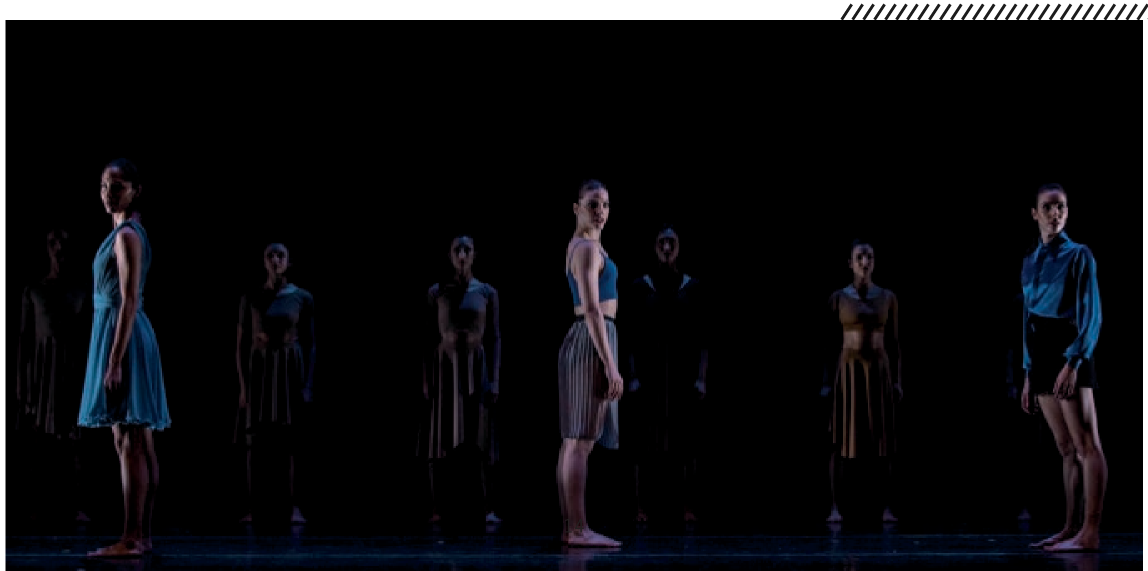
HIRUHILABETEKO ABONUA DESKONTUA
50%
descuento en el abono trimestral

TAILERRA/TALLER

LOLA BARROSO "LUZ Y MOVIMIENTO"

DANTZARAKO ARGIZTAPEN DISEINUA/DISEÑO DE ILUMINACIÓN PARA LA DANZA

OSTEGUNA 17 JUEVES
10:00-14:00
CENTRO MUNICIPAL
LA BOLSA UDALTEGIA



Lola Barroso Argiztapen Eszenikoaren diseinatzailea da. "Furiosa Escandinavia" obrarengatik, Teatro Españolaren ekoizpena, MAX 2018 SARIETAN Argiztapen Diseinurik Onenaren saria irabazi zuen. Kent at Canterburyko Unibertsitatean Teknika Eszenikoak burutu zituen. Gaur egun, antzezlan, dantza, kontzertu, opera eta musika produkzioetarako argiztapen-diseinatzaile moduan 15 urteko ibilbidea daramatza. Koreografo eta zuzendari desberdinentzat lan egin du, besteak beste, Manuel Legris, Patrick de Bana, Dani Pannullo, Cehvy Muraday, Vicente León, Fermín Cabal, Fátima Miranda eta Víctor Velascorekin. Bestalde, lan egindako konpainien artean, Compañía Nacional de Danza eta Centro Dramático Nacionala ditugu. Aldi berean, Madrilgo zeinbat eskolatan irakasle lanak egiten aritzen da.

"Dantzariak argitan bizi dira arrainak uretan bezala" (Jean Rosenthal)

Dantza-ikuskizun batean argiztatzen jarduten dabilena talde sortzailearen partea da, eta nola funtsean dantzarien mugimenduen eta musikaren bidez iradoki eta adieraztea dantza-ikuskizun irudi-segida bat denez, argiztapenak modelatu eta determinatuko du zer moldez hauteman beharko den artistaren, espazioaren eta mugimenduaren irudi hori. Beraz, argiztapenak ikuskizunaren erritmoa kontrolatzen du, era bateko eta besteko material eszenikoak elkar lanean koordinatuz.

Dantza, klasikoa izan, zein garaikidea izan, argiztapenaren diseinurako eremu artistiko kilikagarrienetakoa da. Gorputzaren eta atmosferaren modelatzean arreta jartzeko aukera izanez, argiztatzen duenak irudikapenerako espazioa sortzeko askatasun handia izan ohi du.

Lola Barrosok dantzaren munduan egin izan dituen lan batzuen eta besteen adibideak jarriz, argiztapenaren diseinatzailea dantza-ikuskizun baterako argiztapen-diseinuaren sortze-prozesuan nola barneratzen den ikusiko dugu.

Izen-ematea:info@atae.org
(bermea 5€)//Epea: urriak 15

Lola Barroso es una diseñadora de Iluminación Escénica. Ha recibido el PREMIO MAX 2018 al Mejor Diseño de Iluminación por la obra "Furiosa Escandinavia", producción del Teatro Español. Ha realizado Técnicas Escénicas por la Universidad de Kent at Canterbury. A día de hoy, cuenta con más de 15 años de experiencia como diseñadora de iluminación para producciones de teatro, danza, conciertos, ópera y musicales. Ha trabajado para coreógrafas y coreógrafos, directores y directoras como Manuel Legris, Patrick de Bana, Dani Pannullo, Chevy Muraday, Vicente León, Fermín Cabal, Fátima Miranda, Víctor Velasco y para diferentes compañías, entre ellas la Compañía Nacional de Danza y el Centro Dramático Nacional. Compagina sus diseños con su labor docente en diferentes escuelas de Madrid.

"Las y los bailarines viven en la luz como los peces en el agua" (Jean Rosenthal)

Quien ilumina forma parte del equipo creativo de un espectáculo de Danza y, teniendo en cuenta que la puesta en escena de un espectáculo de danza es, básicamente, una sucesión de imágenes sugeridas y habladas a través del movimiento de las y los bailarines y la música, será la luz quien modele y determine la forma de ser percibida esta imagen de artista, espacio y movimiento. Por tanto, la iluminación controla el ritmo del espectáculo, coordina y determina los diversos materiales escénicos al ponerlos en relación.

La danza, sea cual sea su estilo, clásico, moderno o contemporáneo, es de los campos artísticos más excitantes para el diseño de iluminación. La posibilidad de concentrarse en el modelado del cuerpo y la atmósfera, permiten a quien ilumina una gran libertad para la creación del espacio de la representación.

A través de ejemplos basados en los diferentes trabajos de Lola en el mundo de la danza, veremos el proceso creativo de un diseño de iluminación para un espectáculo de danza.

Inscripciones: info@atae.org
(fianza 5€)//Plazo: 15 octubre

OSTIRALA 18 VIERNES
10:00-14:00
CENTRO MUNICIPAL
LA BOLSA UDALTEGIA

TAILERRA/TALLER

SOBRETITULAR TU ESPECTÁCULO PARA EL MERCADO INTERNACIONAL

IKUSKIZUNARI AZPITITULUAK JARTZEA NAZIOARTEKO MERKATURAKO

ARTE ESZENIKOETAKO PROFESIONALENTZAT

Lantegi honetan, azken urteetan ikuskizunak nazioartera eroateko bilatu izan diren konponbideetarako erabilitako tresna eta teknologiak ezagutzera emango dira.

Lantegiaren xedea ikuskizunak azpititulatzeko azken teknologiak ezagutzera ematea da: sistema teknikoak, softwareak, ohiko arazoak, pantailen kokapena, ikusgaitasuna, hainbat hizkuntzatan gaintitulatzea, besteak beste.

Ikuskizuna itzulpenaren eta gaintitulazioaren bidez aberatsago bihur dezaketen sistemak zeintzuk diren ezagutzera eman nahi da, eta egoki hautatzeko beharrezkoak diren tresnak zeintzuk diren ikusiko da.

Lantegiaren edukien eskema laburra:

- Zer da gaintitulatzea?
- Antzerki-ikuskizunen itzulpena: metodo ezberdinak, abantailak eta desabantailak (aldi bereko interpretazioa, gaintitulazioa, irisgarritasuna).
- Norentzat itzultzen den.
- Nortzuk izan ohi diren solaskideak eta haien rolak: konpainia, antzerkia, jaialdia, nork itzultzen duen eta operadorea.
- Gaintitulatzeko sistema teknikoa: led-ak, proiekzioa, betaurrekoak eta beste pantaila mota batzuk: abantailak eta desabantailak, sistemarik egokiena hautatzeko irizpideak eta kontuan hartu beharreko faktoreak.
- Prozesua ezagutzea: aurreprodukzioa, itzultzen duenaren lana ulertzea, estandarrak (luzerak, mozketa, laburpenak...), behar den materiala, pantailaren eta gaintituluak ezartzen dituen operadorearen kokalekua, kontuan hartu beharreko elementu tekniko eta ikusizkoak, nola aurre egin azken orduko arazoei, alderdi ekonomikoak...
- Kasu praktiko batzuk eta parte hartzaileekin eztabaida.
- Azken gomendioak.
- Mahai-ingurua:
  - _ Carlota Gurt (Temporada Alta jaialdiaren azpitituluetarako arduraduna)
  - _ AhoDubber-en aurkezpena, zuzeneko emanaldietarako laguntza idiomatikoa Eskena, EHU eta Ingeniaritza Eskolaren sustapenarekin (Ibon Saratxaga, Inma Hernáez UPV/EHU)
  - _ Estella Oncins, Transmedia proiektu europearra (Universitat de Barcelona)

Izena ematea: info@atae.org // Epea: urriak 15

Mugen alde bietako PYRENART kooperazio-proiektuaren onuradun ekintza, Interreg V-A Espainia-Frantzia-Andorra programaren bidez (POCTEFA 2014-2020) / Actividad dentro del proyecto de cooperación transfronteriza PYRENART, como parte del programa Interreg V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA 2014-2020).

Projet cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)

DIRIGIDO A LAS Y LOS PROFESIONALES DE LAS ARTES ESCÉNICAS

En este taller, se darán a conocer las diversas herramientas y tecnologías desarrolladas en los últimos años para buscar soluciones adecuadas para la internacionalización de los espectáculos.

El taller tiene como objetivo dar a conocer las últimas tecnologías para la sobretitulación de los espectáculos: sistemas técnicos, softwares, problemas habituales, ubicación de pantallas, visibilidad, sobretitulación a varios idiomas, entre otros.

Se pretende dar a conocer las herramientas necesarias para la adecuada elección de los sistemas y las diferentes opciones y tipos de programas que enriquezcan el espectáculo a través de su traducción y sobretitulación.

Breve esquema de los contenidos del taller:

- ¿Qué es la sobretitulación?
- La traducción de espectáculos teatrales: ventajas e inconvenientes de los distintos métodos (interpretación simultánea, sobretitulación, accesibilidad).
- Para quién se traduce.
- Quiénes intervienen en la interlocución y sus roles: compañía, teatro, festival, quién traduce y operador u operadora.
- Sistemas técnicos para sobretitular: leds, proyección, gafas y otros tipos de pantallas: ventajas e inconvenientes, criterios para seleccionar el sistema óptimo y factores a tener en cuenta.
- Conocer el proceso: preproducción, entender el trabajo de quien traduce, estándares (longitudes, cortes, resúmenes…), material necesario, ubicación de la pantalla y del operador de sobretítulos, elementos técnicos y visuales a tener en cuenta, cómo afrontar posibles problemas de última hora, aspectos económicos…
- Algunos ejemplos prácticos a debatir con las y los asistentes.
- Recomendaciones finales.
- Mesa redonda:
  - _ Carlota Gurt (Responsable de sobretitulación del Festival Temporada Alta)
  - _ PPresentación de AhoDubber, una ayuda idiomática para espetáculos en directo promovida por Eskena junto a UPV y la Escuela de Ingenieros (Ibon Saratxaga, Inma Hernáez UPV/EHU)
  - _ Estella Oncins del proyecto europeo Transmedia (Universitat de Barcelona)

Inscripciones: info@atae.org // Plazo: 15 octubre

LARUNBATA 19 SÁBADO
9:30-14:00/15:30-17:00
DANTZERTI

DANTZA, ARTE DRAMATIKO, HEZIKETA ETA IKERKETAKO I. TOPAKETA

I ENCUENTRO DE DANZA, ARTE DRAMÁTICO, EDUCACIÓN E INVESTIGACIÓN

ANTOLATZAILEA: ADDE HEZKUNTZA BATZORDEA, EUSKAL HERRIKO DANTZA PROFESIONALEN ELKARTEA (ENEKO BALERDI, AIALA ECHEGARAY ETA ALICIA GÓMEZ LINARES)

LAGUNTZAILEAK: BAD JAIALDIA, DANTZERTI, D + I DANTZA ETA IKERKETAKO ELKARTEA

INFORMAZIO GEHIAGO: INFO@ADDEDANTZA.ORG

2019ko urriaren 19an Dantza, Arte Dramatiko, Heziketa eta Ikerketako I. Topaketa ospatuko da, BAD jaialdiaren barruan.
Arte Eszenikoetako zenbait aditu jardungo dira beren ikerketa teoriko, aplikatu eta performatiboak eztabaidatu eta aurkezteko.
Hauek izango dira jardunaldiaren ardatzak:

1. Irakaskuntza ez-arautua eta arte dramatikoa.
2. Dantzaren eta arte dramatikoaren irakaskuntza eta ikerkuntza goi-mailako irakaskuntza artistikoan eta unibertsitateetan: aukera berriak.
3. Esperientzia profesionala: sorkuntzan, banaketan eta programazioan.

1. MAHAIA 10:00etatik 11:30etara

Izenburua: Dantza eta arte dramatikoko eskolen etorkizuna.
Ingurua: Araudia.
Abiapuntua: Zer behar dugu dantza eta arte dramatikoko eskoletan?

2. MAHAIA 12:00etatik 14:00etara

Izenburua: Arte Eszenikoetako Goi Mailako Hezkuntzara hurbiltzea (Dantza eta Arte Dramatikoa): irakaskuntza eta ikerkuntza.
Ingurua: Unibertsitatea eta goi-mailako arte-irakaskuntzako zentroak.
Abiapuntua: Dantza Hezkuntza eta Formaziorako ikertzaile gazteen arteko topaketa.

3. MAHAIA 15:30etatik 17:30etara

Izenburua: Pertsonen errealitatea Arte Eszenikoen lanbidean (Dantza eta Arte Dramatikoa).
Ingurua: Sorkuntza, banaketa eta programazioa.
Abiapuntua: Nola hobetu Euskal Herrian Arte Eszenikoen banaketa?

IZENA EMATEA DOHAINIK. TOPAKETARAKO, IZENA EMANEZ ETA ZEIN ENTITATETIK ZATOZTEN ADIERAZIZ, IZENA EMATEA ESKERTZEN DUGU, HELBIDE HONETARA BIDALIZ INFO@ADDEDANTZA.ORG

ORGANIZA: COMISIÓN DE EDUCACIÓN DE ADDE, ASOCIACIÓN DE PROFESIONALES DE LA DANZA DEL PAÍS VASCO (ENEKO BALERDI, AIALA ECHEGARAY Y ALICIA GÓMEZ LINARES)

COLABORADORES: FESTIVAL BAD, DANTZERTI, ASOCIACIÓN DE DANZA E INVESTIGACIÓN D+I

MÁS INFORMACIÓN: INFO@ADDEDANTZA.ORG

El I Encuentro de Danza, Arte Dramático, Educación e Investigación se celebrará durante un día, el sábado 19 de octubre de 2019, dentro del marco del Festival BAD.
Profesionales y estudiantes de las Artes Escénicas debatirán y presentarán sus investigaciones teóricas, aplicadas y performativas.
Los ejes de la jornada serán los siguientes:

1. La enseñanza no reglada y el arte dramático.
2. Educación e investigación de la danza y el arte dramático en las enseñanzas artísticas superiores y universidades: nuevos horizontes.
3. Experiencia profesional en creación, distribución y programación.

MESA 1 DE 10:00 A 11:30

Título: El futuro de las escuelas de danza y arte dramático.
Contexto: Marco normativo.
Punto de partida: ¿Qué necesitamos en las escuelas de danza y arte dramático?

MESA 2 DE 12:00 A 14:00

Título: Acercamiento a la Educación Superior en las Artes Escénicas (Danza y Arte Dramático): docencia e investigación.
Contexto: Universidades y centros de enseñanzas artísticas superiores.
Punto de partida: Encuentro de jóvene investigadores e investigadoras en Educación y Formación de Danza.

MESA 3 DE 15:30 A 17:30

Título: La realidad de las personas en la profesión de las Artes Escénicas (Danza y Arte Dramático).
Contexto: Creación, distribución y programación.
Punto de partida: ¿Cómo mejorar la distribución de las Artes Escénicas en el País Vasco?

INSCRIPCIÓN GRATUITA. AGRADECEMOS REGISTRARSE AL ENCUENTRO, ESPECIFICANDO NOMBRE Y ENTIDAD, ENVIANDO E-MAIL A INFO@ADDEDANTZA.ORG

EXPLICA DANSA

CONFERENCIA BAILADA. TENDENCIAS ACTUALES.

LABUNBATA 19 SÁBADO
17:30
DANTZERTI

70 min

Dantza garaikidea

Danza contemporánea

12 urtetik gorakoentzat

Recomendable a partir de 12 años

(gaztelaniaz/castellano)

Katalunia/Cataluña

LABURPENA

Toni Jodar-en kontakizuna ohiko formatuan aurkeztuko da, mintzaldiaren eta ikuskizunaren arteko erdibidean. Oraintsuko historiaz eta egungo joerez jardungo zaigu, bere esperientzia profesionaletan eragina izan duten maisuak gogoratuz. Paradigma-aldaketa bat, non ezin konta ahala joerak bultza egiten duten forma berriak fusionatzera eta saiatzera, bai eta tradizioak berrirakurtzera ere.

SINOPSIS

El relato de Toni Jodar se presenta en su formato habitual, entre la conferencia y el espectáculo. Nos habla de la historia reciente y las tendencias actuales, rememorando a las y los maestros que han marcado sus experiencias profesionales. Un cambio de paradigma en el que multitud de tendencias contribuyen a la fusión y a la experimentación de nuevas formas, así como a la relectura de las tradiciones.

KONPAINIA

“Explica Dansa” dantza garaikiderako publikoak sortzen eta hezten espezializatutako proiektu bat da. Beatriu Daniel eta Toni Jodarren eskutik, dantzaren eta arte eszenikoen arloan 30 urte baino gehiagoko esperientzia biltzen duen lana dugu hau.

Performance pedagogiko formatuarekin edukiak sortzen dituzte, formatu anitzen bidez berezi bihurtzen dituztelarik.

Aipamen berezia 2018KO Arte Eszenikoen Kritikaren XXI. Sarian.

COMPAÑÍA

“Explica Dansa” es un proyecto especializado en la creación y formación de públicos para la danza contemporánea. Es conducido por profesionales con más de 30 años de experiencia en el ámbito de la danza y las artes escénicas, Beatriu Daniel y Toni Jodar.

Crean contenidos en formato de performance pedagógica con diversidad de formatos que los hace singulares.

Mención especial XXI premio de la Crítica de las Artes Escénicas 2018.

Gidoia/Guión:
Helena Tornero, Toni Jodar

Dramaturgia:
Helena Tornero

Irudi egileak/Realización imagen:
Jordi Soler, Alex Serrano

Eszenaratzea/Puesta en escena:
Alex Serrano, Helena Tornero

Ikerketa eta edukien gauzatzea
Investigación y elaboración de contenidos:
Bàrbara Raubert, Toni Jodar

Kudeaketan laguntzailea/Apoyo a la gestión:
Marta Domènech

Komunikazioa/Comunicación:
La Taula

Kudeaketa artistikoa eta kozuzendaritza
Gestión artística y codirección:
Beatriu Daniel

Koproduktorea/Coproductor:
MERCAT DE LES FLORS

Laguntzaileak/Con el apoyo de:
Ayuntamiento de Mataró, L’Estruch Sabadell, Sismògraf Olot

Kolaboratzaileak/Colaboradores:
L’ Animal a l’ Esquena, El Graner, Centro de Creación del Cuerpo y el Movimiento, Centre National Danse París, Art-Club Shanghai, La Caldera - Centro creación de Danza, Paso a dos - Plataforma Coreográfica, Fabra i Coats Fábrica de Creación

Proyecto subvencionado por la Generalitat de Catalunya, Ayuntamiento de Barcelona, INAEM.

P.I.C.A. (PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN COLECTIVA EN PROCESOS DE CREACIÓN ARTÍSTICA)

PLANTILLAS, ESQUEJES, ESPORAS Y OTROS FILTROS

P.I.C.A. ikerketa-taldeko kideak (Programa de Imaginación Colectiva de Creación Artística) BAD jaialdian berriro bilduko gara, ikuskizun hauen gainean idazteko, ikuskizun hauetatik abiatuz: "¿Hay alguien ahí?", "Pieza para negócio", "Rassemblement", "Urruna", "Jinete Único Reino eta EXIT".

Izenburu horietatik abiatuta ipuin bat idatzi behar dugula irudika dezagun.

Ezen negozioak esan ziola zaldizkoari manifestazioaren erdi-erdian edo *Rassemblement* dezagun ateratzen azkena edo *EXIT Urrunetik* etortzen ikus zitekeen lan bat izan zela, eta hango erresuman bazela norbait negozioaren kontu egiteko eta lanez lan edozein zaldizkok lortzen zuela han arrakasta eta ezen, inor ez bazen, izango zela norbait urrunetik edo asagotik zerbait adieraziko zuena lehentxoago edo gerotxoago.

P.I.C.A., sorkuntza artistikoaren irudikapen kolektiboroko programa bat da, Azalan gauzatzen dena, BAD eta DNA jaialdiekin elkarlanean. Taldea kide hauek osatzen dute: Ainara LeGardon, Alina Ruiz, Camila Téllez, Ghislaine Verano, Ibon Salvador, Idoia Zabaleta, Inés Aubert, Isaak Erdoiza, Isabel de Naverán, Ixiar Rozas, Karlos Martínez, Luciana Chieregati, Maia Villot, Marion Cruza Le Bihan, Miguel Álvarez- Fernández, Miriam Inza, Nazario Díaz, Pablo Marte y Rebecca Collins.

Las integrantes del grupo de estudio P.I.C.A. (Programa de Imaginación Colectiva de Creación Artística), nos volvemos a reunir en el Festival BAD para escribir sobre y a partir de los espectáculos "¿Hay alguien ahí?", "Pieza para negocio", "Rassenblement", "Urruna", "Jinete Útimo Reino y EXIT".

Imaginémonos escribir un cuento a partir de estos títulos.

Que si *la del negocio* le dice al *jinete* en plena manifestación o *Rassenblement* que el último en salir o *EXIT* fue un pieza que se le veía venir de lejos o *Urruna* y que en el reino de ahí ya había alguien para responder por el negocio y que pieza a pieza allí cualquier jinete alcanzaba el éxito y que si no había nadie pues que alguien ya se manifestaría en la lejanía o lontananza antes o después.

P.I.C.A., es un programa de imaginación colectiva de creación artística que se realiza en Azala, en colaboración con los festivales BAD y DNA. El grupo de estudio está formado por Ainara LeGardon, Alina Ruiz, Camila Téllez, Ghislaine Verano, Ibon Salvador, Idoia Zabaleta, Inés Aubert, Isaak Erdoiza, Isabel de Naverán, Ixiar Rozas, Karlos Martínez, Luciana Chieregati, Maia Villot, Marion Cruza Le Bihan, Miguel Álvarez-Fernández, Miriam Inza, Nazario Díaz, Pablo Marte y Rebecca Collins.

DOKUMENTALA/DOCUMENTAL

MANUEL FERNÁNDEZ-VALDÉS

ANGÉLICA [UNA TRAGEDIA]

Zuzendaritza/Dirección:
Manuel Fernández-Valdés

Ekoizpen exekutiboa/Producción ejecutiva:
Ester Rodríguez Sánchez

Kamera/Cámara:
Manuel Fernández-Valdés

Zuzeneko soinua/Sonido directo:
Moncho Fernández, Fernando Carmena

Muntaia eta off ahotsa/Montaje y voz en off:
Manuel Fernández-Valdés

Ekoizpena/Producción:
Manuel Fernández-Valdés

ASTELEHENA 21 LUNES
17:00
19:00
BILBAOARTE

85 min

16 urtetik gorakoentzat

Mayores de 16 años

Espainia/España

LABURPENA

Angélica Liddell-ek bere hurrengo obra prestatzen du, eta Manuel Fernández-Valdések film bat eginez erretratatu egin nahi du. Liddell Europako dramaturgo nagusietakoa bihurtu da, antzerki autobiografikoa eginez, non minik barrenekoena erakusten duen. Erabaki horrek eragin egiten dio lan egiteko duen moduaren muinari eta berarekin lan egiten duten guzti-guztiei. Norberak erabaki behar du noraino iritsi nahi duen haren ondoan. Filmaren zuzendaria ere esperientziaz jabetuko da.

“Angélica (Una tragedia)” artearen jarraitzaile kartsu baten gaineko film bat da; orobat, sorkuntzaren eta bizitzaren arteko harreman asaldatuaren gainekoa.

SINOPSIS

Angélica Liddell prepara su siguiente obra y Manuel Fernández-Valdés se propone retratarla en una película. Liddell se ha convertido en una de las principales dramaturgas europeas con un teatro autobiográfico en el que expone su dolor más íntimo. Una decisión que afecta a la esencia de su manera de trabajar y a todas las personas que trabajan con ella. Cada cual deberá decidir hasta dónde está dispuesto a llegar a su lado. El director de la película no permanecerá ajeno a la experiencia.

“Angélica [una tragedia]” es una película sobre una devota del arte y sobre la agitada relación entre la creación y la vida.

ZUZENDARIA: Manuel Fernández-Valdés (Pontevedra, 1979) Ikus-entzunezko Komunikazioko lizentziatua da.

2006an Pompeu Fabra Unibertsitatean Sormenezko Dokumentaletako Masterra lortu zuen, eta han garatu zuen bere lehenbiziko film luzerako ideia, “Manuel eta Elisa” (2008), Galiziako baserri giroko senar-emazte adindu batzuen eguneroko bizimoduari buruzkoa. Cineuropa zinema-jaialdian estreinatu zen filma, eta dokumental-zinemako Play-Doc jaialdian saria eman zioten. Baficin (2010) eta Dokufest (2011) jaialdietan ere erakutsia izan zen.

2012an, bere bigarren dokumental luzea zuzendu zuen, “Fraga y Fidel”, Manuel Fraga eta Fidel Castro 1992an Galizian elkartu zirenekoa landuz. Hainbat jaialditan erakutsi zen filma: Different 6! L’autre cinéma espagnol (Paris) jaialdian, Cineteca (Madril), Alcances (Cádiz), IBAFF (Murtzia), Cineuropa (Santiago de Compostela) eta CGAI (A Coruña).

2016an bere filmen produkzioa bere gain hartzea erabaki zuen, eta hirugarren dokumental luzeari ekin zion, “Angélica [tragedia bat]”, Angélica Liddell artistaren gaineko lana.

DIRECTOR: Manuel Fernández-Valdés (Pontevedra, 1979) es licenciado en Comunicación Audiovisual.

En 2006 obtiene el Máster en Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona), donde desarrolla la idea de lo que será su primer largometraje documental, “Manuel y Elisa” (2008), centrado en la vida cotidiana de un matrimonio de ancianos en el rural gallego. La película se estrena en el festival de cine Cineuropa y es premiada en el festival de cine documental Play-Doc. También se exhibe en Bafici 2010 y Dokufest 2011.

En 2012 dirige su segundo largometraje documental, “Fraga y Fidel”, en el que aborda el encuentro en 1992 en Galicia entre Manuel Fraga y Fidel Castro. La película se exhibe en Different 6! L’autre cinéma espagnol (París), Cineteca (Madrid), Alcances (Cádiz), IBAFF (Murcia), Cineuropa (Santiago de Compostela) y CGAI (A Coruña).

En 2016 decide asumir la producción de sus películas y aborda su tercer largometraje documental, “Angélica [una tragedia]”, sobre la artista Angélica Liddell.

BILBOKO

ZIR-KUI-TUA

2019

IRAILAREN 26TIK AZAROAREN 29RA

DEL 26 DE SEPTIEMBRE AL 29 DE NOVIEMBRE

ANTZERKIA **TEATRO**

BASURTU / BEGOÑA / BUIA
CASTAÑOS / ERREKALDE / OTXARKOAGA
SOLOKOETXE / ZORROTZA

WWW.KULTURABARRUTIK.EUS
WWW.BADBILBAO.EUS

KULTURA BARRUTIK

Bilbao

Bilbao

waaitt

Mar Reykjavik

URR 25 - AZA 22
25 OCT - 22 NOV

ATEAK ZABALIK
PUERTAS ABIERTAS

ABE 5 - ABE 17
5 DIC - 17 DIC

BILBAOARTE
20
19

ARTISTAK / ARTISTAS
Javier Arbizu
Esther Camacho Cerezo
Alejandría Cinque
Lourdes de la Villa
Moriah De Zen
Lucía Díaz
Sergio D Loeda
Usoa Fullaondo
Helena Goñi
Heather Kapplow
Liane Lang
Alessandro Leggio
Miguel Leiro
Daniel Llaria
Cachorro Lozano
Gerónimo Manzueta
Pedro Marco Landa
Miguel Marina Cobo
Adrián Mena
Antonio Menchen
Saioa Olmo Alonos
Damaris Pan
Los Picoletos
Milena Rossignoli
Aristide Stornelli
Marina Suarez Ortiz de Zárate
Irati Urrestarazu
Marta Van Tartwijk
Maia Villot de Diego

Fundación BilbaoArte Fundazioa. Urazurrutia 32, 48003 Bilbao
bilbaoarte@bilbao.eus www.bilbaoarte.org

BilbaoArte

LEGALEÓN-T/KOLECTIVO MONSTRENKO

¿HAY ALGUIEN AHÍ?

OSTEGUNA 17 JUEVES
19:00/21:30
LA FUNDICIÓN

75 min

Antzerkia/Teatro

Helduentzat

Público adulto

(gaztelaniaz/castellano)

Euskadi

Erabateko estreinaldia

Estreno absoluto

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance:
Txubio Fernández de Jauregui,
Espe López

Soinua eta argiak/
Sonido y luces:
Marc Kanou

Laguntzailea/Colaboración:
Oscar Gómez-Mata

Ahots grabatua/Voz grabada:
Ana Pérez

Jantziak/Vestuario:
Juncal López

Teknika/Técnica:
Marc Kanou

Ekoizpena/Producción:
LEGALEÓN-T/KOLECTIVO MONSTRENKO

Koprodukzioa/Coproducción:
BAD BILBAO , AYUNTAMIENTO
VITORIA-GASTEIZ UDALA

Laguntzailea/
Con el apoyo de:
Ayuntamiento Irún Udala

LABURPENA

"¿Hay alguien ahí?" gure baitan bizi denaz diharduen lana da. Igarotzen dugun denboraz. Gure gainean hegan dabiltzan galderez. Hitzen eta ekintzaren higaduraz. Aukera bilatzeaz eta galdutako energiaz.

Zer geratzen da? Barneko bidaia bat, gizatasunaren maketa bat. Aurriak sortu eta haietan bizitzeko aukera. Hartzaren besarkada.

SINOPSIS

"¿Hay alguien ahí?" es una pieza sobre lo que nos habita. Sobre el tiempo que atravesamos. Sobre las preguntas que sobrevuelan. Sobre el desgaste de las palabras y de la acción. Sobre la búsqueda de la oportunidad y la energía perdida.

¿Qué queda? Un viaje interior, una maqueta de la humanidad. La posibilidad de crear ruinas y vivir en ellas. El abrazo del oso.

KONPAINIA

LEGALEÓN-T, Irun, 1986.

Ikerketan jarduten den konpainia, sortzeko eta egiteko molde berriez ikerketan aritzen da: emozioaren lurraldeetan miatzea, ikusleen begiradaz norberaren buruari galde egitea, zentzumenetatik abiatuta gogoeta bat sortzea...

KOLECTIVO MONSTRENKO, Vitoria-Gasteiz, 2009

Kolektiboa era askotako artistek osatzen dute, eta proiektu eszeniko bakoitzean aktore(sa)-ikusle arteko harremana lantzen dute, beti umoretik abiatuta, ikusleek ez daitezen izan inoiz ere izaki pasiboa.

COMPAÑÍA

LEGALEÓN-T, Irún, 1986.

Es una compañía dedicada a la investigación sobre nuevas formas de creación y composición: explorar los territorios de la emoción, interrogarse sobre la mirada del público, crear una reflexión desde los sentidos...

KOLECTIVO MONSTRENKO, Vitoria-Gasteiz, 2009

Es un colectivo formado por actrices y actores cómicos variopintos que investiga en cada proyecto escénico la relación actor/actriz-público, siempre desde el humor, para que las y los espectadores no sean nunca un ente pasivo.

MIGUEL PEREIRA

PIEZA PARA NEGÓCIO

OSTIRALA 18 VIERNES
19:00
LA FUNDICIÓN

60 min

Dantza-Performancea-Antzerkia

Danza-Performance-Teatro

Adin guztietako ikusleentzat

Todos los públicos

(gaztelaniaz/castellano)

Portugal

Estatuan estreinaldia

Estreno estatal

Sorkuntza eta interpretazioa
Creación e interpretación:
Miguel Pereira

Antzerkigintza laguntzailea
Colaboración dramatúrgica:
Joclécio Azevedo

Laguntza artistikoa
Apoyo artístico:
Nuno Lucas

Argia eta partaidetza berezia
Luz y participación especial:
José Alho

Musika/Música:
David Wolfert, Sandy Linzer

Ekoizpena/Producción:
O Rumo do Fumo

Koprodukzioa/Coproducción:
Negócio/ZDB

Egoitza artistikoak
Residencias artísticas:
Circular Associação Cultural, Negócio/ZDB e O Espaço do Tempo

Laguntzailea
Con el apoyo de:
Forum Dança

LABURPENA

“Estrategia berri bat edukitzea.

Nire lana erakargarriagoa izan dadin lortzea, errentagarriagoa.

Lehendik dauden osagaiak hartu, nahastu, berriro banatu, bilgarria aldatu.

Eta munduari erakutsi, inbestidura global berri batean, are gehiago, planeta osoko inbestidura batean.

Handika pentsatu! (...) Gauza izugarria izan behar du horrek!”

SINOPSIS

“Tener una nueva estrategia.

Hacer que mi trabajo sea más atractivo, más rentable.

Tomar los elementos que ya hay, barajar, dar de nuevo, cambiar el embalaje.

Y mostrarla al mundo, en una nueva investidura global, planetaria misma.

¡Pensar en grande! (...) ¡Esto tiene que ser una cosa grandiosa!”

KONPAINIA

Miguel Pereirak Lisboako Dantza Kontserbatorio Nazionalean ikasi zuen. Portugalgo Kultura Ministerioaren bekak jaso zituen, Parisen (Théâtre Contemporain de Danse) eta New Yorken ikasketekin jarraitzeko.

Interprete moduan, Francisco Camacho, Vera Mantero, Jorge Silva Melo eta Jérôme Bel-ekin egin izan du lan, besteak beste, “Shirtología (Miguel)” izeneko lanean.

Sortzaile moduan egindako lanen artean, nabarmentzekoak dira “Antonio Miguel”, zeinarekin Portugalgo Kultura Ministerioaren José Ribeiro da Fonte Artista Berriaren Saria jaso zuen, baita Acarte sarian ere ohorezko aipamena, eta orobat “Miguel Acuerdo Karima”, “Pieza para Negócio” eta “Pieza Feliz” lanekin.

Europa osoan, Brasil, Uruguai eta Txilen erakutsi izan da haren lana. Aldi berean, nazioarteko eta estatuko era bateko eta besteko erakundeetan irakasle gonbidatua izan ohi da.

COMPAÑÍA

Miguel Pereira se forma en el Conservatorio Nacional de Danza de Lisboa. Ha sido becado por el Ministerio de Cultura portugués para continuar sus estudios en París (Théâtre Contemporain de la Danse) y en Nueva York.

Como intérprete ha trabajado con Francisco Camacho, Vera Mantero, Jorge Silva Melo y Jérôme Bel en “Shirtología (Miguel)”, entre otros.

Como creador destacan sus trabajos “Antonio Miguel”, con el que recibió el Premio Revelación José Ribeiro da Fonte del Ministerio de Cultura de Portugal y una mención honorífica del premio Acarte, “Miguel Acuerdo Karima”, “Pieza para Negócio” y “Pieza Feliz”.

Su trabajo ha sido presentado en toda Europa, Brasil, Uruguay y Chile. A su vez, es profesor invitado en diferentes estructuras nacionales e internacionales.

GERMÁN JAUREGI & ANTIA DÍAZ

RASSEMBLEMENT

OSTIRALA 18 VIERNES
21:30
PABELLÓN 6

50 min
Dantza garaikidea
Danza contemporánea
Espainia-Belgika
España-Bélgica
Adin guztietako ikusleentzat
Todos los públicos
Erabateko estreinaldia
Estreno absoluto

Zuzendaritza, koreografia eta antzezleak
Dirección, coreografía e interpretación:
Germán Jauregi, Antía Díaz

Laguntza artistikoa
Acompañamiento artístico:
Fré Werbrouck

Musika/Música:
Borja Ramos

Argien diseinua
Diseño luces:
Alban Rouge

Ekoizpena/Producción:
Allue Danza

Koprodukzioa/Coproducción:
Charleroi danse, Festival BAD

Eskerrak/Agradecimientos:
Ultima vez, Sara Sampelayo

LABURPENA

Bi gorputz betetzen duten lekua ikertzen ari dira, giza harremanek gaurko munduan. Nola "besteak" gure kezken isla gisa diharduen. Nola diskurtsoaren abstrakzioaren aurrean, sinesmenaren, pentsamenduaren aurrean agertzen den beste azal batekiko kontaktua, bultzatzen zaituena, eusten dizuna aldi berean zeuk berari eusten diozun artean. Beste gorputz bat, enigmaren aurreko sentimendu elkarrekikoa gauzatzen eta unibertsal bihurtzen duena.

SINOPSIS

Dos cuerpos exploran el lugar que ocupan las relaciones humanas en el mundo de hoy en día. Cómo «el otro» funciona como reflejo de nuestras propias inquietudes. Cómo, ante la abstracción del discurso, de la creencia, del pensamiento, aparece el contacto con otra piel que te impulsa, te sostiene y sostienes a su vez. Otro cuerpo que materializa y universaliza un sentimiento común frente al enigma.

KONPAINIA

Hainbat urte eman zituzten nork bere proiektuak landuz eta orobat beste koreografo eta konpainia batzuekin elkarlanean. Ondoren, Germán Jauregi eta Antía Díaz elkarlanean hasi ziren 2016an, eta elkarlan horrek "Isaac y Diola" lana ekarri zuen, "Rassemblement" izeneko lan berriaren oinarria eta abiapuntua izan dena.

COMPAÑÍA

Tras varios años desarrollando sus propios proyectos de forma individual y colaborando con otras y otros coreógrafos y compañías, Germán Jauregi y Antía Díaz comenzaron en 2016 una colaboración que dio como resultado la pieza "Isaac y Diola", que forma la base y punto de partida para su nuevo trabajo "Rassemblement".

TRIPAK

URRUNA

Antzezleak/Intérpretes:
Marina Suarez, Natalia Suarez,
Maite Mugerza, Andrea Berbois

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance:
Tripak

Teknika/Técnica:
Cecilia Mieres Chiffet

Laguntzaileak/Con el apoyo de:
Baratza Aretoa, Azala, Teatro Pradillo

LARUNBATA 19 SÁBADO
19:00
LA FUNDICIÓN

75 min
Antzerkia/Teatro
Adin guztietako
ikusleentzat
Todos los públicos
(elebiduna/bilingüe)
Euskadi
Erabateko estreinaldia
Estreno absoluto

LABURPENA

Sumendi baten oinean dagoen zerbitzugune batean, komunitate txiki bat bizi da. Herritarrek arreta hauskorrekin, eta elkarrengandik urruntzen eraso minimoekin elkarri laguntzen diote. Beti da bero.

Egunerokotasunaren erritmo epela sumendiaren ikarekin etengabe asaldatzen da, berehala aldatuko delaren sentsazioarekin. Bidaiariarentzat nahiz behatzailearentzat, nahiz eta miretsirik geratu, zaila da giza harremanak egitea.

SINOPSIS

En una estación de servicio a los pies de un volcán, vive una pequeña comunidad. Los habitantes se cuidan con atenciones frágiles y se alejan con agresiones mínimas. Siempre hace calor.

El tibio ritmo de la rutina es constantemente alertado por la convulsión del volcán, la sensación del cambio inminente. Para el pasajero y observador, aunque quede admirado, establecer relaciones humanas es costoso.

KONPAINIA

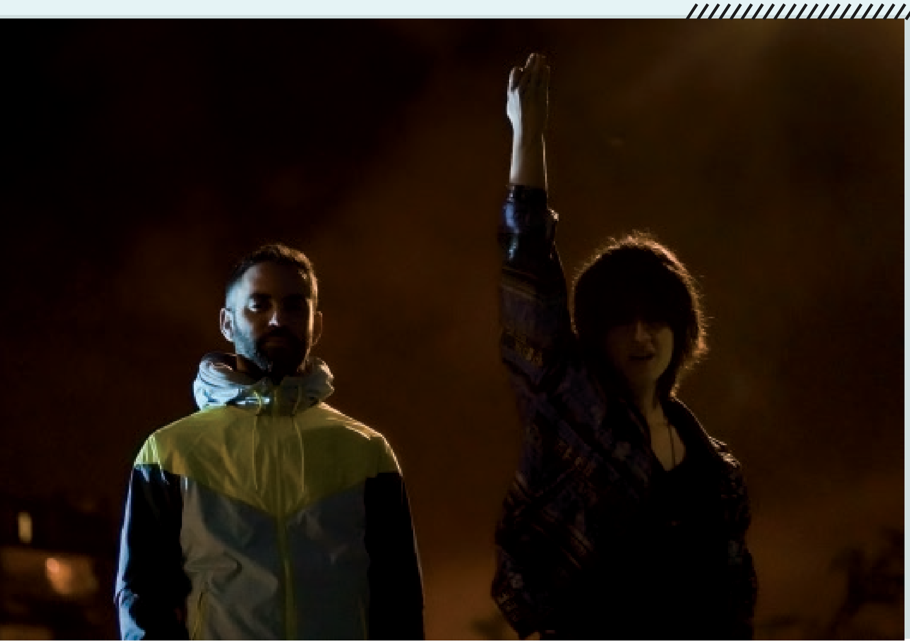
“Tripak” konpainia bost emakume artistak osatzen dute. Arte plastikoetan, musikan eta antzerkian lan egiten dute. 2014an hasi zirenetik, hiru lan eszeniko sortu dituzte: “Maite” (2014), “Aitaren larrua” (2015) eta “Urrutia” (2019). Beste jaialdi batzuetan ere parte hartu izan dute, hala nola, Eztena 2016 (Errenteria) eta In Tacto (Gasteiz). Beren azken lana Baratza Aretoan estreinatu zuten (Gasteiz), eta AZALA Espazioan (Lasierra) eta baita Madrilgo Teatro Pradillon erakutsi dute.

COMPAÑÍA

“Tripak” está compuesto por cinco mujeres artistas provenientes de las artes plásticas, la música y el teatro. Desde su comienzo en 2014 han creado tres piezas escénicas, “Maite” (2014), “Aitaren larrua” (2015) y “Urruna” (2019). Han participado, entre otros festivales, en Eztena 2016 (Renteria) y en InTacto (Vitoria-Gasteiz). Han desarrollado su última pieza en la Sala Baratza (Vitoria-Gasteiz), AZALA Espazioa (Lasierra) y en el Teatro Pradillo (Madrid).

MARÍA SALGADO Y FRAN MM CABEZA DE VACA

JINETE ÚLTIMO REINO FRAG. 3



LARUNBATA 19 SÁBADO
21:00
TEATRO CAMPOS ANTZOKIA: SALA CÚPULA

50 min

Audiotestua/Audiotexto

Helduentzat

Público adulto

(gaztelaniaz/castellano)

Espainia/España

Estreinaldia Euskadin

Estreno en Euskadi

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance:
María Salgado,
Fran MM Cabeza de Vaca

Teknika/Técnica:
Oscar G. Villegas

Ekoizpena/Producción:
Lorenzo García-Andrade

Grafika/Gráfica:
ANFIVBIA

Argazkia/Fotografía:
Jorge Mirón

Liem grabaketa teknikaria
Técnico grabación Liem:
Juan Andrés Beato

Laguntzaileak
Con el apoyo de:
AZALA, LIEM-CT, Matadero de Madrid, Vaciador 34,
La Casa Encendida,
Centro de Arte Dos de Mayo

LABURPENA

“Jinete Último Reino” deritzo audiotestuzko ikerketako gune bati, zeinak desira, errepresioa, araua, norberaren errebeldia eta gaueko azpikulturek partekatzen duten alaitasuna baititu ikerketa-gai. 2017ko urtarrilean abiarazi zuten María Salgadok eta Fran MM Cabeza de Vacak. 3. atala, bestalde, proiektuaren hiru obra eszenikoetako lehena da. Kontzertu liriko eta errezital analiriko bat da. Audiotestuzko obra bat da. Desitxuratzeko, desbideratzeko eta emozioen gaineko proposamen bat da, azaltzen duena zer egin behar dugun barne-barnean bai esateko eta ez esateko bizi dugun uzkurtze erreakzionariozko giro honetan ezartzen zaizkigun agindu andana neurrigabearen kontra. 3. atala, hala, era guztietako gauez mintzatzen zaigu; gauzen forma aldatu egiten da orduan, eta goizean, engoitik, ez dira lehen bezalakoak. Zaldizkoa ez da zaldizkoa, Zaldizkoa da lautadari jarkitzearen emaitza, gu deskabiarazten gaituen mundu itzelean kabitzeko esperientzia. Ez da deus luzaroan irauten duenik nekerik eta arriskurik gabe, eta hala ere, espero dezagun ez dadila desager.

SINOPSIS

“Jinete Último Reino” es el nombre de una zona de investigación audiotextual alrededor del deseo, la represión, la norma, la rebeldía subjetiva y la alegría compartida por las subculturas de la noche, iniciada en enero de 2017 por María Salgado y Fran MM Cabeza de Vaca. El Frag. 3 es la primera de las tres obras escénicas en las que se irá desarrollando este proyecto. Es un concierto lírico y un recital analírico. Es una obra audiotextual. Es una proposición de distorsión, desvío y emociones, que habla de lo que hay que hacerse adentro, para decir que sí y que no a la contra de la desproporción de mandatos que nos ordenan en el contexto de un repliegue reaccionario como el que estamos viviendo. Frag. 3 habla de todo tipo de noches; allí donde las cosas cambian de forma que por la mañana no vuelvan a ser igual. Jinete no es jinete, Jinete es el efecto de la resistencia a la llanura, la experiencia de caber en el descomunal mundo que nos hace por “descaber”. Nada que dure mucho, sin pena ni riesgo y, no obstante, esperemos que no desaparezca. que no desaparezca.

KONPAINIA

María Salgado (1984) eta Fran MM Cabeza de Vaca (1976) 2012az geroztik Madrilen ari dira elkarrekin lanean, poesiaren, hizkuntzaren, soinuzko artearen, musikaren eta performancearen gurutzadura gisako audiotestu-ideia batetik abiatuta. “Hacía un ruido” (2012-2016) izeneko ikerketa-guneak, zeinak 2011n hasitako desobedientzia politikozko zikloan jarri baitzuen arreta, hainbat emaitza eragin zituen, hala nola poster eta esku-orrien autoedizio grafikoa, liburu bat Contrabando argitaletxeak argitaratua, disko bat Ruido Sisterhood zigiluak argitaratua, pieza instrumental bat Ensemble Vertixe Sonora delakoarentzat, soinuzko instalazio bat bi hilabeteko iraupena izan zuena, errezital hibrido bat leku oso desberdinetan zehar ibili zena, hala nola Madrilgo Espacio Naranjo eta Teatro Valle Inclán, Mostolesko Dos de Mayo Arte Zentroko Picnic Sessions direlakoak, Sevillako ZEMOS 98 jaialdia, New Yorkeko 16 Beaver, Bartzelonako Hangar, Kordobako El Arsenal gunea eta Mexikoko Guadalajarako LARVA. “Jinete Último Reino” da egun lantzen ari diren desobedientzia subjektiboaren gaineko ikerketa-gunea, eta oboe eta gailu elektronikorako pieza instrumental bat du jatorri, 2013an jo zuena Smash Ensemble-k, eta Present Tense Pamphlets izeneko bilduman argitaratu zena partitura gisa. 3. atala, beraz, kontzertu hibrido bat da, eta leku hauetan aurkeztu izan da: Kordobako C3A, Madrilgo Mataderoko El Porvenir de la revuelta programa, MACBAko Idioritmies jaialdia eta MNCARSeko gangen aretoa. Haren ondoriozko obra bat da Negro audiotestua (RSRJ RJRS), Reina Sofía irratiak argitara emana 2017an. 2019ko maiatzean estreinatu zen Zaldizkoren 2. atala, Idiorítmies jaialdian, eta hil horretan bertan estreinatu zen Madrilen, La Casa Encendidako Unalmés zikloan.

COMPAÑÍA

María Salgado (1984) y Fran MM Cabeza de Vaca (1976) trabajan juntos en Madrid desde el año 2012, a partir de una idea de audiotexto como intersección entre la poesía, el lenguaje, el arte sonoro, la música y la performance. La zona de investigación titulada “Hacía un ruido” (2012-2016), que enfocó el ciclo de desobediencia política iniciado en 2011, dio lugar a autoediciones gráficas de posters y panfletos, un libro publicado por la editorial Contrabando, un disco lanzado en el sello Ruido Sisterhood, una pieza instrumental para el Ensemble Vertixe Sonora, una instalación sonora de dos meses de duración, y un recital híbrido que giró por lugares tan dispares como el Espacio Naranjo y el Teatro Valle Inclán de Madrid, las Picnic Sessions del Centro de Arte Dos de Mayo de Móstoles, el festival ZEMOS 98 de Sevilla, 16 Beaver de Nueva York, Hangar de Barcelona, el espacio El Arsenal de Córdoba y el LARVA de Guadalajara (México). “Jinete Último Reino”, la zona de investigación sobre desobediencia subjetiva en la que actualmente están inmersos, tiene su origen en una pieza instrumental para oboe y dispositivo electrónico interpretada en el año 2013 por el Smash Ensemble y publicada como partitura en la colección Present Tense Pamphlets. El Frag. 3 es un concierto híbrido que ha sido presentado en el C3A de Córdoba, el programa El porvenir de la revuelta en Matadero de Madrid, el festival Idiorítmies del MACBA, y la sala de bóvedas del MNCARS. Una obra derivada del mismo es el audiotexto Negro (RSRJ RJRS), publicado por Radio Reina Sofía en 2017. En mayo del 2019 se estrenó en el festival Idiorítmies el Frag. 2 de Jinete y ese mismo mes fue estrenada en Madrid en el ciclo Unalmés de La Casa Encendida.

ANTONIA BAEHR

EXIT

IGANDEA 20 DOMINGO
19:00
PABELLÓN 6

70 min

Irakurketa-Performancea

Lectura-Performance

Helduentzat

Público adulto

(ingeleraz/inglés)

Alemania

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance:
Antonia Baehr

Soinuaren diseinua eta zuzendaritza teknikoa/Diseño de sonido y direccón técnica:
Carola Caggiano

Dramaturgiarako laguntzaileak
Ayuda a la dramaturgia:
Lindy Annis, Bettina Knaun, Mayte Zimmermann

Ikerketa/Investigación:
Manon Haase, Laura Schilling, Sarah Tehranian

Kanpoko begirada Bilbon
Ojo externo para Bilbao:
Ion Munduate

Ekoizpenerako laguntza
Asistencia a la producción:
Nele Beinbora

Antolaketa/Organización:
Alexandra Wellensiek

Audio mezuetan oinarrituta
Basado en mensajes de audio:
Lindy Annis, Frédérick Bigot, Frieder Butzmann, Carola Caggiano, Mette Edvardsen, Silvia Fanti, Neo Hülcker, André Lepecki, JMK Nicholas, Stefan Pente, Anne Quirynen, Michael Schlund, Anna Wagner y una entrevista con Susanne Görres

Ekoizpena/Producción:
Make up productions

Koprodukzioa/Coproducción:
Kunstlerhaus Mousonturn (Frankfurt), Theater Freiburg (freiburg), HAU Hebbel am Ufer (Berlín)

Dirulaguntzak/Subvenciones:
Con el apoyo del fondo de Coproducción para Danza de NATIONALES PERFORMANCE NETZ (NPN) y el Fondo Internacional para el desarrollo de Invitados para Danza, financiado por el Comisionado del Gobierno Federal para la Cultura y los Medios

Eskerrak/Agradecimientos:
Cris Blanco, Deutsche Oper Berlin, Susanne Görres & Hau Hebbel am Ufer Team, Eva Meyer-keller, Kim Leonie Rödl, Constanze Schellow, Anna Wagner & Team Mousonturn

nationales performance netz

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

LABURPENA

Antonia Baehr-ek mendebaldeko antzokietako fenomeno bat hartzen du abiapuntu, beti bertan dagoena baina inork antzematen ez duena, bere azken lanaren egiteko: larrialdietako ezinbesteko argiak. Beste artista asko bezala, etengabeko ahaleginean ibili da “ikusizko zarata” delakoa ezabatzen, ezinezko bihurtzen baitu egiazko itzalaldi bat izan dadin. Hemen, ordea, bere aurkezpeneko izar bihurtzen ditu argiok. “EXIT” lanak argitasunezko eta iluntasunezko inguru batera eramaten gaitu, non distira berdeak aurrez aurre jartzen baikaitu ustez finkoak diren kontrakotasunekin, hala nola “barruan” eta “kanpoan”, “segurtasuna” eta “arriskua” edo “gorputza” eta “irudia”. Lilurazko bidaia bat da antzerkiak erreprimitu nahi izaten dituen gauzetan zehar, zeintzuk sortu baitziren gizateriaren gaineko mendebaldeko irudiaren fantasmak lagundurik.

SINOPSIS

Antonia Baehr dedica su último trabajo a un fenómeno siempre presente pero ignorado de los edificios de teatro occidentales: las luces de emergencia obligatorias. Al igual que otras muchas y muchos artistas, ha hecho esfuerzos continuos para suprimir el ‘ruido visual’ que hace imposible un apagón real. Aquí, sin embargo, las convierte en las estrellas de su presentación. “EXIT” nos lleva a una esfera entre la luz y la oscuridad, donde el resplandor verde nos confronta con las oposiciones supuestamente fijas de “adentro” y “afuera”, “seguridad” y “peligro” o “cuerpo” e “imagen”. Es un viaje de ensueño a través de las cosas que el teatro intenta reprimir y el fantasma de la imagen occidental de la humanidad ha ayudado a crear.

KONPAINIA

Antonia Baehr koreografoa, zuzendaria, interpretea eta zinemagilea da.

Bere lana ez da diziplina edo artearlo zehatz batean kokatzen, eta beste hainbat artistekin batera lan egin ohi du gehienetan, “joko-egitura” bat erabiliz rolak trukarazten ditu: pertsona bakoitza da orain zuzendari, orain egile, orain gonbidatu eta performer-a edo orain beste norbaiten gonbidatu. 1994an sortu zuen beste batzuekin batera “Ex machinis” performance-taldea, Berlinen finkatuta dagoena. Berlingo Arteen, Zinemaren eta Ikus-entzunezkoen Unibertsitatean graduatu zen Valie Export-ekin (1996), eta beka bat eta aipamen berezi bat lortu zituen Chicagoko Arte Institutuan. Hiri horretan osatu zuen bere Performance Masterra “Goat Island” performance-taldeko Lin Hixson-ekin, eta han hasi zen William Wheeler-ekin elkarlanean.

2000az gero, Antonia Baehr Berlinen bizi da, eta han hainbat topaketa antolatu zituen performancea eta musika esperimentalaren inguruan. Gaur arte, Lindy Annis, Valérie Castan, Sabine Ercklentz, Antonija Livingstone, Arantxa Martínez, Andrea Neumann eta William Wheeler-ekin ibili izan da lanean.

COMPAÑÍA

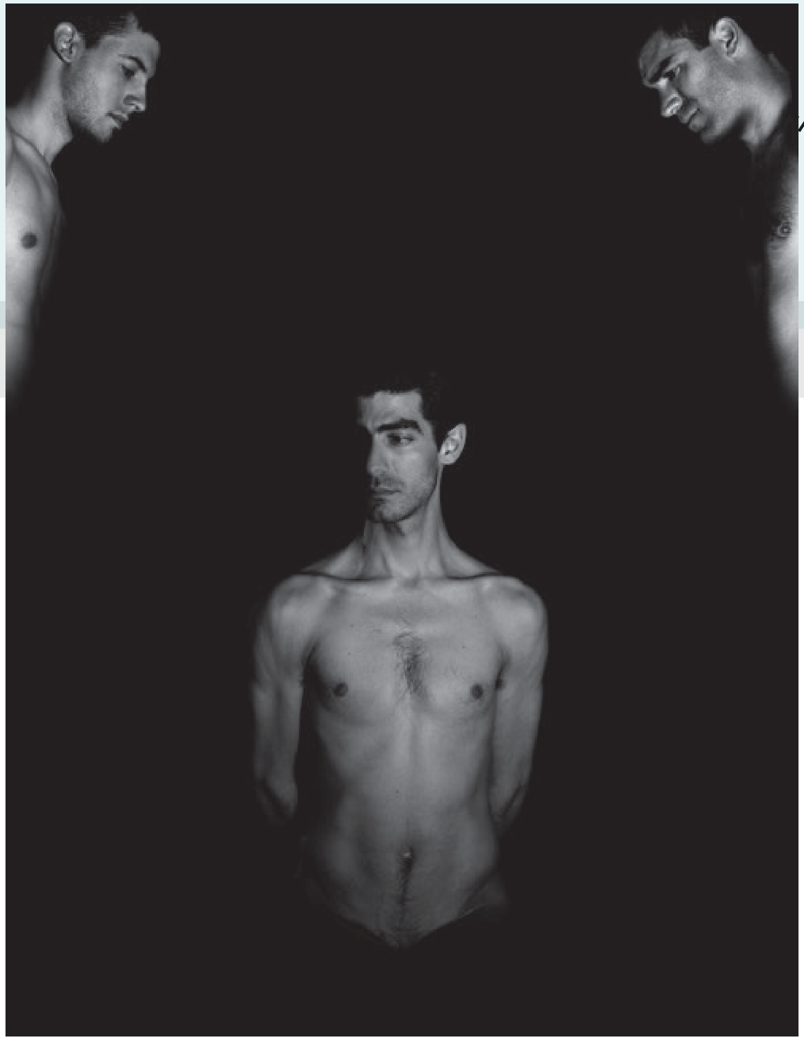
Antonia Baehr es coreógrafa, directora, intérprete y cineasta.

Su trabajo se caracteriza por no enmarcarse en ninguna disciplina concreta y trabajar en colaboración con otras personas, usando un “juego-estructura” con el que intercambia los roles: cada persona es, de manera alternante, directora, autora, invitada y performer de otra. En 1994 cofunda el grupo de performances “Ex machinis” afincado en Berlín. Se gradúa en la Universidad de las Artes, Cine y Audiovisuales de Berlín con Valie Export (1996), y obtiene una beca y una mención especial en el Instituto de Arte de Chicago. En esta ciudad completa su Master en Performance con Lin Hixson del grupo de performance “Goat Island” y empieza a colaborar con William Wheeler.

Desde el 2000 Antonia Baehr vive en Berlín, donde organiza diferentes encuentros sobre performance y música experimental. Hasta el presente ha trabajado con Lindy Annis, Valérie Castan, Sabine Ercklentz, Antonija Livingstone, Arantxa Martinez, Andrea Neumann y William Wheeler.

NODE

PUGNA



IGANDEA 20 DOMINGO
21:00
TEATRO CAMPOS ANTZOKIA:
SALA CÚPULA

55 min
Diziplina anitzekoa (dantza, musika, antzerkia, ikus-entzunezkoak)
Multidisciplinar (danza, música, teatro, audiovisuales)
18 urtetik gorakoentzat (13tik gorakoentzat lagunduta)
Mayores 18 años (+13 acompañados)
(gaztelaniaz-ingeleraz-euskaraz/castellano-inglés-euskara)
Euskadi
Erabateko estreinaldia
Estreno absoluto

Antzezleak/Intérpretes:
Rubén Albelda, Serrulla, Ivan Aizpurua

Mugimendua eta sorkuntza artistikoa
Movimiento y creación escénica:
Rubén Albelda, Ion Estala

Musika/Música:
Serrulla

Testua/Texto:
Ion Estala

Jantziak/Vestuario:
Clara Virgili

Argi diseinua/Diseño de luces:
Kandela Producciones

Argazki zuzendaria
Director de fotografía:
Jesús Etc.

Filma egilea/Cámara:
Mikel Blasco

Masterizazio/Masterización:
Carlos Koschitzky

Ekoizpen exekutiboa eta banaketa
Producción ejecutiva y distribución:
Ana Barrantes

Ekoizpena/Producción:
NODE

LABURPENA

Maitasunak mozorro asko baliatzen ditu agertzeko, eta ez du araurik.

Argia gorrotoa da.

Mina emozioa da.

Bertutea txarkeria da.

Heriotza edertasuna da.

"Pugna" tentsioa da, indarren arteko elkarrizketa bat. Menpean hartzea versus menpean jartzea. Leku barren-barrenekoetan, are ilunenetan ere, bada bakea, maitasuna eta edertasuna. Ez duzu beste aukerarik borrokan egitea baizik.

SINOPSIS

El amor se presenta bajo muchos disfraces diferentes y no sigue ninguna regla.

La luz es odio.

El dolor es emoción.

La virtud es depravación.

La muerte es belleza.

"Pugna" es tensión, un diálogo entre fuerzas. Dominación contra sumisión. La existencia de paz, amor y belleza en los lugares más profundos, incluso en aquellos más oscuros. No tienes otra opción más que luchar.

KONPAINIA

Node arlo anitzetako konpainia bat da, kultur inguruneetan lan egiten duena lan eszenikoak eta ikus-entzunezkoak sortuz eta kudeatuz. Sormen-prozesuetan murgilduta, gogor lan egiten dute eduki berriak sortzeko, eta aldi berean, komunikazio-kanal berriak ikertzen dituzte. Xedea da sortzaile aktiboen sare ireki eta malgu bat elikatuko duen nukleoa izatea. Laborategi bat, gure buruan oldeka dabilzkigun ideia horiek guztiak gauzatu ahal izateko.

Dantza garaikidezko, antzerkizko eta ikus-entzunezko obra eszenikoak dira, zeintzuek, beren sormen-prozesu propioekin, eduki paraleloa sorrarazten baitute.

Honako hauek nabarmentzen dira haren obren artean: "Portfolio Cronopia" (SAREAk gomendatutako obra), "Cronopia Xpress" (Circuito Katapultan hautatua, DFG), "TRIA" (Baratza Aretoan egonaldi artistikoa, Umore Azokan estreinatua), "NATURA" (Sortutakoak 12 Dantzagunean egonaldi artistikoa, Scratxe Gauak-en estreinatua, Baratza Aretoan), "Conchita Tou" (Donostiako Kontadores Zentroan egonaldi artistikoa), "Pugna" (Dantzagunean egonaldi artistikoa, Bilbaoeszenako 2019ko egonaldiko artistak).

COMPAÑÍA

Node es una compañía multidisciplinar, que trabaja en entornos culturales generando y gestionando trabajos escénicos y audiovisuales. Sumergidos en procesos de creación, luchan por crear nuevos contenidos a la vez que investigan nuevos canales de comunicación. El objetivo es ser el núcleo que alimente una red abierta y flexible de creadoras y creadores activos. Ser un laboratorio donde poder materializar todas esas ideas que inundan nuestras cabezas.

Son obras escénicas de danza contemporánea, teatro y audiovisuales, que a su vez y a través de sus propios procesos de creación, generan contenido en paralelo.

Entre sus obras destacan las siguientes: "Portfolio Cronopia" (obra recomendada SAREA), "Cronopia Xpress" (seleccionada en Circuito Katapulta, DFG), "TRIA" (residencia artística Baratza Aretoa, estreno Umore Azoka), "NATURA" (residencia artística Sortutakoak 12, Dantzagunea, estreno Scratxe Gauak, Baratza Aretoa), "Conchita Tou" (residencia artística Kontadores Zentroa, Donostia), "Pugna" (residencia artística en Dantzagunea, Artistas en Residencia Bilbaoeszena 2019).

JAVI LIÑERA Y ÉKOMA TEATRO

TENDRÍAMOS QUE HABER EMPEZADO DE OTRA MANERA

ASTELEHENA 21 LUNES
20:00
PABELLÓN 6

80 min
Antzerkia/Teatro
Helduentzat
Público adulto
(gaztelaniaz/castellano)
Euskadi

Dramagintza/Dramaturgia:
Javier Liñera

Zuzendaritza/Dirección:
Pablo Molinero (Los Corderos Sc)

Antzezleak/Intérpretes:
Aitor Pérez Collado, Javier Liñera, Haizea Águila

Jantziak/Vestuario:
Ékoma Teatro, Javier Liñera

Eszenografia/Escenografía:
Kike Blanco

Argiztapen diseinua
Diseño de iluminación:
Patxi Pascual, Pablo Molinero

Argiztapena/Iluminación:
Alaine Arzoz

Soinu espazioa/Espacio sonoro:
Orsa Tizul

Ikus-entzunezkoa/Audiovisual:
Luces del Ayer Producciones

Argazkiak/Fotografías:
Olga Ruiz, Aitor Vigalondo

Diseinu grafikoa/Diseño gráfico:
Ane Pikaza

Ekoizpena/Producción:
Ékoma Teatro, Javier Liñera

LABURPENA

Zer gertatzen da erraztatu ostean, erosotasunagatik edo beste zerbaitengatik, erratzarekin batutakoa alfonbraren azpian gordetzea erabakitzen duzunean? Bada, egun batean usain txarra jarioko zaiola. Hau da, "Tendríamos que haber empezado de otra manera", komedia beltz bat da, non bi gizajok plan ezarri bati jarraitu beharko dioten bakean bizi ahal izateko. Baina ezer ez da izango pentsatu zuten bezain erraza.

SINOPSIS

¿Qué sucede cuando has barrido y, por comodidad o por otra cuestión, decides meter lo barrido bajo la alfombra? Pues que algún día olerá mal. Eso es, "Tendríamos que haber empezado de otra manera" es una comedia negra donde dos pobres cuitados tienen que seguir el plan trazado para poder vivir en paz. Pero nada será tan sencillo como lo habían pensado.

KONPAINIA

Ékoma Teatro hainbat urteetan zehar arte eszenikoetan daramatzan Gasteizko konpainia da. Aretorako nahiz kalerako muntaiak egin izan ditu, eta hainbat jaialditan izan da, hala nola, Leioa (Euskadi), Mar de Plata eta La Plata (Argentina) edo Mercosur (Uruguai).

Javier Liñera sortzaile garaikidea da. "Barro Rojo" lanarekin, hainbat jaialditan izan da: Paris, Brasilia, Chile edo Tercera Setmana. Egile berrientzako Max Sarirako hautagai izan da ere.

COMPAÑÍA

Ékoma Teatro, es una compañía de Vitoria que lleva años en las artes escénicas. Ha creado montajes tanto de sala como de calle y ha viajado por diferentes festivales como Leioa (Euskadi), Mar del Plata y La Plata (Argentina) o Mercosur (Uruguay).

Javier Liñera es un creador contemporáneo. Con su pieza "Barro Rojo" ha estado en diferentes festivales como París, Brasilia, Chile o Tercera Setmana.

Ha sido candidato al Premio Max a autor revelación.

EMILIEN TRUCHE

CONFETTI (PREMIO ACT-BAD 2018)

ASTEARTEA 22 MARTES
19:00-19:30
TEATRO CAMPOS ANTZOKIA:
SALA CÚPULA

Premio ACT-BAD 2018

15´

Performancea/Performance

Helduentzat

Público adulto

Alemania

Ideia, zuzendaritza
eta antzezpena
Idea, dirección
e interpretación:
Emilien Truche

Eszenografia/Escenografía:
Guillaume Auzépi

Musika/Música:
Johannes Schropp

Aholkularitza artistikoa
Asesoramiento artístico:
Stephanie Rinke

Ekoizpena/Producción:
HMDK (Stuttgart), HEAR (Strasbourg), Ville et Eurometropole de Strasbourg (Dirección de Relaciones Europeas e Internacionales)

LABURPENA

Dantzaleku batean, bi pertsona aurrez aurre eserita daude, tupustean izoztu izan balituzte bezala. Nortzuk dira bi bikoitz horiek? Nor da gizona, nor da txotxongiloa? Amaitu zen festa? Egon zen, egiaz, gonbidaturik? Eta hor geratzen da ez atzera ez aurrera?

Astiro-astiro, bi pertsonaia horien artean elkarrizketa bat hasiko da, samurtasunaren eta borrokaren artean, nahasmendutik harriduraraino. Nora joango ote da?

SINOPSIS

En un salón de fiestas, dos personas están sentadas frente a frente, como si se hubieran congelado de repente. ¿Quiénes son esos dos dobles? ¿Quién es el hombre, quién es el títere? ¿Ya terminó la fiesta? ¿En realidad hubo personas invitadas? ¿Se queda tan quieto?

Lentamente se inicia una conversación entre los dos personajes, entre la ternura y la batalla, desde la confusión hasta el asombro. ¿A dónde irá?

KONPAINIA

Pieza hau 2017ko udaberrian sortu zen, Stuttgarteko Musika eta Arte Eszenikoen Unibertsitatearen eta Estrasburgoko HEARen artean. Emilien Truche Alemanian eta Frantzian bizi da eta txontxongilolari moduan lan egiten du.

COMPAÑÍA

Esta pieza fue creada en la primavera de 2017 en el marco de una cooperación entre la Universidad de Música y Artes Escénicas de Stuttgart y el HEAR de Estrasburgo. Emilien Truche vive y trabaja como titiritero en Alemania y Francia.

IGOR X MORENO

ANDANTE

ASTEARTEA 22 MARTES
20:00
TEATRO CAMPOS
ANTZOKIA

70 min

Dantza/Danza

Helduentzat

Público adulto

Erresuma Batua-Italia-Euskadi/Reino Unido-Italia-Euskadi

Estreinaldia Estatuan

Estreno Estatal

Kontzeptua eta zuzendaritza
Concepto y dirección:
Moreno Solinas,
Igor Urzelai

Antzezleak/Intérpretes:
Margherita Elliot,
Fionn Cox-Davies,
Moreno Solinas, Igor
Urzelai

Garapena/Desarrollado con:
Giorgia Ohanesian,
Eleanor Sikorski

Dramagintza/Dramaturgia:
Simon Ellis

Argiztapena/Iluminación:
Seth Rook

Soinu konposizioa
Composición sonora:
Alberto Ruiz

Jantziak eta eszenografia
Vestuario y escenografía:
KASPERSOPHIE

Sudurra (perfumegilea)
Nariz (perfumista):
Alessandro Gualtieri

Kantu laguntzailea
Asistente al canto:
Melanie Pappenheim

Ekoizpen teknikoa
Producción técnica:
Hannah Blamire

Manager/Manager:
Sarah Maguire

Koprodukzioa/Coproducción:
Igor and Moreno,
The Place and TIR Danza

Dirulaguntzak
Subvenciones:
Arts Council England,
The Place, The Lowry,
Cambridge Junction,
DanceEast, DanceXchange

Laguntzaileak
Con el apoyo de:
The London Community
Foundation and Cockayne
- Grants for the Arts,
Office for Cultural
and Scientific Affairs
Embassy of Spain,
Yorkshire Dance, South
East Dance, Modern Dance
Theatre and Dansatelier,
Centro per la Scena
Contemporanea, ResiDance
XL, Zürich TanzHaus

LABURPENA

"Andante" pausatzeko gonbidapen bat da, astiroago joateko, nabaritzearren nola joan doakigun denbora eta nola lerratzen den gure arreta.

Elkarrekin igaroko dugun une bat da, batak besteari ezer esan beharrik gabe.

Ikusgarritasunaren ospakizun bat da, eta aldi berean, ikusgarritasunaren kontrako antidotoa.

Behe-lainoan zehar egiten den bidaia bat, dantzaren, soinuaren, argiaren eta lurrinen bidez garraiatuko gaituena.

SINOPSIS

"Andante" es una invitación a pausarse, a ralentizar, a notar el paso del tiempo y el fluir de nuestra atención.

Es un momento que pasamos juntos y juntas, sin la necesidad de decirnos nada.

Es una celebración de la espectacularidad, así como un antídoto a ésta.

Es un viaje a través de la niebla que nos transporta a través de la danza, el sonido, la luz y los perfumes.

KONPAINIA

"Igor x Moreno" dantza garaikideko konpainia bat da, Londresen eta Sardinian duena egoitza.

Gizakiak horren animalia berezi egiten dituen zer hori dute abiaburua, guztiok daukagun zer bakar horretan arreta jarriz: gorputzean.

"Igor x Moreno" lanari hainbat sari eman zaizkio, hala nola Total Theatre Award, eta Nazional Dance Awards, besteak beste. Oraindik ere nazioartean aurkezten dituzte beren lanak.

Igor Urzelai eta Moreno Solinas artistak The Place (Londres) eta TIR danza (Italia) elkarteetako kide dira, eta halaber, "S'ALA spazio per artistx" kolektiboko kide dira eta Sassari-ko "DSD" jaialdiaren zuzendaritza artistikoaren zuzendaritzan ere laguntzaile dira.

COMPAÑÍA

"Igor x Moreno" es una compañía de danza contemporánea con base entre Londres y Cerdeña.

Su trabajo parte de aquello que hace a los seres humanos animales tan especiales, con un particular enfoque en lo único que tenemos: el cuerpo.

"Igor x Moreno" ha sido nominada para premios como el Total Theatre Award y los National Dance Awards entre otros, y continúan presentando sus trabajos a nivel internacional.

Igor Urzelai y Moreno Solinas, son artistas asociados a The Place (Londres) y TIR danza (Italia), además de pertenecer al colectivo "S'ALA spazio per artistx" y colaborar en la dirección artística del festival "DSD" (Sassari).

WORK IN PROGRESS LA DINÁMIKA

3ER ACTO

Ideia eta testua/Idea y texto:
Eguzki Zubia

Kanpoko begirada eta edukiak
Mirada externa y contenidos:
María Ibarretxe del Val

Sorkuntza fisikoa eta koreografia
Creación física y coreografía:
Matxalen Bilbao, Robert Jackson

ASTEAZKENA 23 MIÉRCOLES
OSTEGUNA 24 JUEVES
19:00
LA FUNDICIÓN

45 min

Antzerkia-Dantza

Teatro-Danza

Helduentzat

Público adulto

Euskadi

LABURPENA

“Nire gorputza ia erabat aldatu da, baina atsegin dut oraindik. Nire haragiak erori izana onartzen dut, nire zimur irrigarriak eta nire dagoeneko aienatuak dauden bilo ederrak onartzen ditut . Dagoeneko ez zait sarri arima matxinatzen, eta, hala ere, espiritua errazki jartzen zait pozarren. Bien bitartean, tabu-eraisketan jarduten naiz, trapu zaharrak garbitzen, eta zaku urratuan erori eta porrota jotzen dute gertatzen ari zaigunaz kontatzen dizkidaten istorioek. Kar!, barre egiten dut, eta barre egiten dut Aita Santuaren lepotik, guztiaren lepotik, neure lepotik. Eta graziazko egoera horretan loriatzen naiz!”

“3er acto” pertsona bakarreko antzezlana da, emakume batena, menopausiarekin datorkion eraldaketa ospatuz. Begirada propio bat, umorea du giltzarri, epopeia tragikomiko bat, zahartzarorat iniziazio-bidaia. Emakume moduan hirugarren zatia, bizitzako hirugarren ekitaldia.

SINOPSIS

“Mi cuerpo ha cambiado casi por completo, pero me sigue gustando. Acepto la caída de mis carnes, mis graciosas arrugas y mis bellos vellos que brillan por su ausencia. Ya no se me revela el alma a menudo y sin embargo se me entusiasma el espíritu con facilidad. Mientras tanto quito tabús, limpio tapujos y caen en saco roto las historias que me cuentan de lo que nos pasa. ¡Ja!, me rio y me rio yo del papa, de todo y de mí misma. Y, ¡adoro este estado de gracia!”

“3er acto” es una obra unipersonal de una mujer que celebra la transformación que se produce con la menopausia. Una mirada propia en clave de humor, una epopeya tragicómica, un viaje iniciático hacia la tercera edad. La tercera parte como mujer, el tercer acto de su vida.

KONPAINIA

Eguzki Zubia dantza garaikidean formakuntza sendoa duen aktoresa eta komediantea da. La Dinámika konpainia sortzen du antzezte lengoaia desberdinen elkarlan proiektuen plataforma bezala besteak beste. Bereizketa bat egitea zaila da. Bat nora, bestea hara, bi eta bat dira, berdinak.

La Dinámika konpainiak, bere proposamen guztietan, berezko lengoaia bat bilatu nahi du antzerkia, fisikaltatea, umorea azkartuz konpainiaren bereizgarri moduan.

COMPAÑÍA

Eguzki Zubia actriz y comedianta con fuerte formación en danza contemporánea, crea la compañía La Dinámika como plataforma para proyectos colaborativos de diferentes lenguajes escénicos….Es complicado hacer una diferenciación donde va una va la otra, son dos y son una, la misma.

La Dinámika busca en todas sus propuestas encontrar un lenguaje propio fusionando el teatro, la físicalidad, potenciando el humor como sello identificador de la compañía.

ZIRKOZAURRE

TIEMPO

ASTEAZKENA 23 MIÉRCOLES
20:00
PABELLÓN 6

35 min. + sormen prozesuaren inguruko hizketaldia
charla del proceso creativo
Zirkua-Dantza
Circo-Danza
Adin guztietako ikusleentzat
Todos los públicos
(Testu gabe/sin texto)
Euskadi
Aurrestreinaldia
Preestreno

Kontzeptua eta performancea
Concepto y performance:
Gorka Pereira, Mar García

Soinua/Sonido:
Rodrigo Tamariz (RTM&M)

Kamara/Cámara:
Mauri Martín, Levi Pacheco

Vestuario:
Vanesa Scalada Studio

Akonpainamendua
Acompañamiento:
Stefan Sing, Jorge Silvestre

Ekoizpena/Producción:
Zirkozaurre

Koprodukzioa/Coproducción:
BAD, Eusko Jaurlaritza/
Gobierno Vasco

Babesleak/Con el apoyo de:
Sozial Antzokia (Basauri)

LABURPENA

Ukaezina da existentzia eta denboraren arteko lotura. Zer gara gu denborarik gabe?

Bata bestearen parte gara; bata-bestearen menpeko; nahitaezko bidaideak.

Zure denbora zeure barruan sortzen da. Zure denbora ez da nire denbora. Adimen eta gorputz beste denbora paralelo daude.

SINOPSIS

¿Quién de nosotros podría entender su existencia sin el concepto del tiempo? Estamos irremediablemente abocados a convivir con él. Estamos entrelazados; su información nos pertenece al igual que nosotros también le pertenecemos a él. Somos compañeros de viaje que por circunstancias que desconocemos, estamos eternamente unidos.

Tu tiempo se crea dentro de ti mismo. Tu tiempo no es mi tiempo. Existen tantos tiempos paralelos como mentes y cuerpos.

KONPAINIA

Zirkozaurre, izen bereko zirko-espazioan gertatutako sormen-prozesuetatik abiatutako zirku konpainia da. Zirku diziplina eta teknikak oinarri harturik, lengoaia berrien etengabeko ikerketa bilaketa du lan-ildo nagusi, helburu jakin batekin: sortzaile eta publikoen interakzioa sustatu eta arte bizien ikuspegia zabaltzea.

COMPAÑÍA

Zirkozaurre es una compañía de circo que surge a partir de las producciones creadas en torno al centro de circo del mismo nombre. Su línea de trabajo se fundamenta en la investigación y la búsqueda de nuevos lenguajes a través de las distintas disciplinas del circo contemporáneo, utilizándolas como herramientas comunicativas para establecer un diálogo con el público y ampliar el horizonte de las artes vivas.

CARLA ROVIRA

MATRIA

OSTEGUNA 24 JUEVES
20:00
TEATRO CAMPOS ANTZOKIA:
SALA CÚPULA

80 min

Antzerki dokumentala

Teatro documental

Ikusle guztientzat

Todos los públicos

(gaztelaniaz/castellano)

Katalunia/Cataluña

Estreinaldia Euskadin

Estreno en Euskadi

Sorkuntza eta zuzendaritza/
Creación y dirección:
Carla Rovira

Antzezleak/Intérpretes:
Arc Naya, Ángela Pitarch, Ramón Bonvehí, Laura Blanch, Carla Rovira

Soinu espazioa eta ikus-entzunezko ekoizpena/
Espacio sonoro y producción audiovisual:
Erol Ileri

Argiak/Luces:
Roger Arjona

Laguntzaileak/Colaboración:
Vicente Arlandis

Ekoizpena, koprodukzioa eta babesleak/Producción, coproducción y con el apoyo de:
FiraTàrrega, Temporada Alta, Carla Rovira

Ikuskizun hau mugen alde bietako PYRENART kooperazio-proiektuaren onuradura da, Interreg V-A Espainia-Frantzia-Andorra programaren bidez (POCTEFA 2014-2020) / Espectáculo beneficiario del proyecto de cooperación transfronteriza PYRENART, como parte del programa Interreg V-A España-Francia-Andorra POCTEFA 2014-2020.

LABURPENA

Nola egin aurre familiaren oroitzapenari ahanzturaz eraikia izan den Estatu batean? Zein da Gerra Zibileko zaurien familia-ondarea?

Enrique Isart Alonso Frankismoak fusilatuta hil zen, 1939ko abuztuaren 14an, Cartagenan. Bere ama Virginia Alonsorentzako gutun bat idatzita utzi zuen, honako mezuarekin: "Ama, adorea!"

Familiaren dokumentu-materialetatik abiatuta, ikusezin bihurtutako historiak jartzen ditugu erdigunean.

SINOPSIS

¿Cómo encarar la memoria familiar en un Estado forjado en el olvido? ¿Cuál es el legado familiar de las heridas de la Guerra Civil?

Enrique Isart Alonso murió fusilado por el Franquismo el 14 de agosto de 1939 en Cartagena. Dejó una carta escrita con un mensaje a su madre Virginia Alonso: "Madre, ¡valor!"

A partir del material documental familiar ponemos en el centro las historias invisibilizadas.

KONPAINIA

Carla Rovira aktoresa eta sortzailea da. 2015ean berak sortutako zenbait ikuskizun estreinatzen hasi zen. Ikerketa eta sormen-lan kolektiboa dira bere lanaren oinarria. Bere lehenengo obra, "Most of all, you've got to hide it from the chicks", FiraTarregan estreinatu zen, eta ondoren, "Aüc, el So de les Esquerdes" lanarengatik nabarmendua izan da, zeina Cía. Les Impuxibles konpainiarekin eman baitzuen.

"Matria" lanean, Laura Blanch, Ramón Bonvehí, Erol Ileri, Marc Naya, Ángela Pitarch eta Roger Arjona ditu laguntzaile.

COMPAÑÍA

Carla Rovira es actriz y creadora. Desde 2015 ha estrenado varios espectáculos de creación propia. Su trabajo se basa en la investigación y el trabajo de creación colectivo. Su ópera prima "Most of all, you've got to hide it from the chicks" fue estrenada en FiraTárrega, y posteriormente se ha destacado por la obra "Aüc, el So de les Esquerdes" con la Cía. Les Impuxibles.

En "Matria" ha contado con la colaboración de Laura Blanch, Ramón Bonvehí, Erol Ileri, Marc Naya, Ángela Pitarch y Roger Arjona.

ZIOMARA HORMAETXE COMPANY

AHOTSAK

OSTIRALA 25 VIERNES
19:00/19:30
TEATRO CAMPOS ANTZOKIA:
CÚPULA CAMPOS

15min

Dantza Garaikidea

Danza contemporánea

Ikusle guztientzat

Todos los públicos

(Euskaraz/Euskera)

Euskadi

Erabateko estreinaldia

Estreno absoluto

Ideia eta sorkuntza
Idea y creación:
Ziomara Hormaetxe

Antzezleak/Intérpretes:
Akira Yoshida, Ziomara Hormaetxe

Jatorrizko musika
Música original:
Aitor Etxebarria

Argiztapena/Iluminación:
David Alcorta

Ekoizpena/Producción:
Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco

Koprodukzioa/Coproducción:
ATERPEAN, Gernikako Udala/
Ayuntamiento de Gernika

Babesleak/Con el apoyo de:
Teatro Lizeo Gernika,
Astra Gernika

LABURPENA

"Ahotsak" memoriaren labirintoetatik egindako ibilbidea da, sarritan kulunkatzen eta ahanzturan, denborak ezereztutako adimenetan, galtzen diren bideak. Suntsiduraren hutsuneaz, bakardadeaz, bidegabekeriaz, minaz eta gerren absurdo handiaz egiten dute berba.

Ahotsak entzunez, isiltasuna hitzez eta lekukotzez betetzen da, eta lekukotza horiek hausnarketara, ulermenera eta ametsetan esna egiteko gaitasunera garamatzate, gizarte bidezkoagoa eta gizatiarragoa berreraikitzeko.

Lan honen helburua da heriotza gorabehera bizirik dagoen itxaropenaren oda bat izatea, baina, batez ere, Gernikan gertatutako sarraski hartako azken bizirik atera ziren haien lekukotzari argia ematea.

Ondorengo bat naizen aldetik, emozio sakonenen sorbatz meheekin elkartzea da, elkarketa pertsonala eta beharrezkoa. Emozio horiek nire nahigabea kontatzera eta adieraztera bultzatzen naute, gertatu zen gauza batekin ez ezik, gaur egun munduko leku askotan gertatzen denarekin ere.

Etorkizunari buruz hitz egiten diguten ahotsak dira, eta bakearen eta itxaropenaren alde egiten dute garrasi.

SINOPSIS

"Ahotsak" es un recorrido por los laberintos de la memoria, los caminos que a menudo se columpian y se pierden en el olvido, en las mentes aniquiladas por el tiempo. Hablan del vacío de la destrucción, de la soledad, la injusticia, el dolor y el gran absurdo de las guerras.

Escuchando las voces, el silencio se llena de palabras, de testimonios que nos llevan a la reflexión, a la comprensión y a la capacidad de soñar despiertos, para reconstruir una sociedad más justa y más humana.

Esta obra pretende ser sencillamente una oda a la esperanza viva a pesar de la muerte, pero, sobre todo, una luz al testimonio de los últimos supervivientes de aquella masacre acaecida en Gernika.

Como descendiente, es un reencuentro vital, personal y necesario, con el filo sutil de las más profundas emociones, que me empujan a narrar y a manifestar mi contrariedad, no solo hacia algo que ocurrió, sino hacia lo que ocurre actualmente en muchos lugares del mundo.

Son las voces que nos hablan del futuro, y que gritan por la paz y la esperanza.

KONPAINIA

Ziomara Hormaetxe Gernikan jaiotako koreografoa eta dantzaria da. Dantza ikasi zuen Nizako Sophia Antipolis Unibertsitatean eta atzerriko artistekin; gero, Ziomarak bere konpainia sortu zuen, Ziomara Hormaetxe Company. Ordutik hona, bere proiektu artistikoak lantzen ditu, sortzaile eta interprete independente modura.

Bere lanak gaur egungo dantza eta teknologia berriak uztartzen ditu, adibidez bideomappinga, 3D, bideo interaktiboa eta zenbakizko artea. Gaur egun, Ziomarak hiru pieza sortu ditu: "K-otica in Progress", BAD jaialdian estreinatutakoa, "Symbiosis", estatuko eta atzerriko bira batekin (Hego Amerika, Venezuela), eta "Biopiracy", Hego Koreako "New Dance Festival" jaialdian eta Detroiteko "Detroit City Dance Festival" jaialdian aurrestreinatu zena.

Bere azken lana "Ahotsak" da eta, bere jatorrira itzulita, Gernikako bonbardaketako biktimei ahotsa jartzen dien pieza bat aurkeztuko digu.

COMPAÑÍA

Ziomara Hormaetxe es coreógrafa y bailarina nacida en Gernika. Después de estudiar danza en la Universidad Sophia Antipolis de Niza y de formarse con artistas internacionales, Ziomara creó su propia compañía llamada Ziomara Hormaetxe Company. Desde entonces trabaja en la creación de sus propios proyectos artísticos como creadora e intérprete independiente.

Su trabajo combina la danza contemporánea y las nuevas tecnologías como el vídeomapping, 3D, el vídeo interactivo y el arte numérico. A día de hoy, Ziomara ha creado tres piezas: "K-otica in Progress", estrenada en el festival BAD, "Symbiosis" con gira nacional e internacional (Sudamérica, Venezuela) y "Biopiracy", que se preestrenó en el "New Dance Festival" de Corea del Sur y en el Festival "Detroit City Dance Festival" de Detroit.

En su último trabajo "Ahotsak" y volviendo a sus orígenes nos presenta una pieza donde pone voz a las víctimas del bombardeo de Gernika.

TG STAN

TRAICIÓN

OSTIRALA 25 VIERNES
21:30
PABELLÓN 6

90 min

Antzerkia/Teatro

(frantsesez/francés)

Belgika/Bélgica

Estreinaldia Estatuan

Estreno Estatal

Testua/Texto:
Harold Pinter

Frantzesera itzultzailea
Traductor al francés:
Eric Kahane

Antzezleak/Intérpretes:
Jolente De Keersmaeker, Robby Cleiren, Frank Vercruyssen

Argiztapena/Iluminación:
Thomas Walgrave

Jantziak/Vestuario:
An D´Huys

Ekoizpena eta dekoratua
Producción y decoración:
TG STAN

Ikuskizun hau mugen alde bietako PYRENART kooperazio-proiektuaren onuradura da, Interreg V-A Espainia-Frantzia-Andorra programaren bidez (POCTEFA 2014-2020) / Espectáculo beneficiario del proyecto de cooperación transfronteriza PYRENART, como parte del programa Interreg V-A España-Francia-Andorra POCTEFA 2014-2020.

Projet cofinancé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)

LABURPENA

Harold Pinterrek 1978an idatzi zuen "Traición". Obra horretan, ohiko amodio-hirukote baten istorioa kontatzen da, non Emmak zazpi urte daramatzan Robert bere senarra engainatzen Jerry haren lagun onenarekin.

Egitura dramatiko ezohiko batez baliatuz, obra azkenetik hasi eta hasieran amaitzen baita, Pinterrek leialtasunaren, zintzotasunaren eta nork bere burua engainatzearen gaiak ikertzen ditu, besteak beste. Lantzen dituen pertsonaiak harrapaturik geratzen dira oro erretzen duen pasio baten ezin irautean, borrokatu egiten dira beren eguneroko existentziaren erdipurdikotasun ezin saihestuzkoaren kontra, eta handioski bizi nahi dute mundu txikiegi batean. Bisturia balerabil bezala, agerian uzten ditu bere pertsonaien urguilua eta irritsak, gezurrak eta ahultasunak, etaegokitasun handiz lortzen du darabilen estilo lakoniko eta gupidagabearekin, amodioa gorestea eta aldi berean lotsagarri uztea. Era horretan, Pinterrek goratu egiten du giza harremanen alderdi prosaikoa, poesia bihurtzeraino.

SINOPSIS

Harold Pinter escribió "Traición" en 1978. La obra cuenta la historia de un clásico trío amoroso, donde Emma lleva siete años engañando a su marido Robert con su mejor amigo Jerry.

Empleando una estructura dramática inusual —la obra comienza por el final y termina por el principio—, Pinter investiga temas como la fidelidad, la insinceridad y el autoengaño. Desarrolla personajes que se quedan atrapados en la insostenibilidad de una pasión que todo lo consume, que luchan contra la inevitable mediocridad de su existencia cotidiana, y que quieren vivir a lo grande en un mundo demasiado pequeño. Como si usase un bisturí, deja al descubierto el orgullo y los deseos, las mentiras y las debilidades de sus personajes y consigue, en ese estilo lacónico e implacable que tan virtuosamente maneja, glorificar el amor al mismo tiempo que lo ridiculiza. De esta manera, Pinter eleva lo prosaico de las relaciones humanas a la condición de poesía.

KONPAINIA

Tq STAN antzerki-konpainia (Stop Thinking About Names-en akronimoa) honako hauek osatzen dute: Jolente De Keersmaeker, Damiaan De Schrijver eta Frank Vercruyssen. Laurogeiko hamarkadan Anbereseko Kontserbatorioan elkar ezaguturik osatu zuten antzerki-kolektiboa.

Printzipio demokratikoaren arabera lan egiten du antzerki-konpainiak, eta, hala, guztiek parte hartzen dute erabakiak hartzen, bai testua, zein dekoratuak edo argiztapena hautatzen, are jantziak eta kartelak ere. Tq STAN-en ustean, aktore-aktoresak dira gehien axola dutenak, eta erabat sinesten du aktore edo aktoresa soberanoa delako araua: hark, jokatuz, sortu ere egiten du. Ez dago entsegurik, hitzaren adiera ohikoaren arabera: entsegu-prozesuaren zatirik handiena mahai baten inguruan gauzatzen da. Obra bat hautatzen denean, testua editatu egiten da, eta berritzuli egiten da, harik eta gidoi berri bat lortu arte. Aktore-aktoresak ez dira igotzen taulara harik eta estrenurako egun gutxi batzuk falta diren arte, eta ez dago egiazko antzezpen bat harik eta ikusleak aretora sartzen diren arte.

Tq STANek benetan sinesten du antzerkiaren indar "bizian": ikuskizuna ez da lehendik ikasitako zerbaiten erreprodukzioa, baizik eta sorkuntza berri bat, gauero-gauero ikusleen laguntzarekin gauzatzen dena. Beraz, konpainia honen emanaldi bat ez da produktu amaitu bat, baizik eta elkarrizketarako gonbidapen bat.

COMPAÑÍA

La compañía de teatro Tg STAN, (acrónimo de Stop Thinking About Names), es el colectivo teatral formado por Jolente De Keersmaeker, Damiaan De Schrijver y Frank Vercruyssen, quienes se conocieron a finales de los años ochenta en el Conservatorio de Amberes.

La compañía trabaja conforme al principio democrático de que todos sus componentes participen en todas las decisiones, desde la elección del texto, los decorados y la iluminación, hasta el vestuario y los carteles. Tg STAN considera que actores y actrices son lo más importante y cree firmemente en el precepto de la actriz o actor soberano: que actúa y a la vez crea. No hay ensayos en el sentido convencional de la palabra: la mayor parte del proceso de ensayo tiene lugar en torno a una mesa. Cuando se elige una obra, el texto se edita y se retraduce hasta obtener un nuevo guión. Los actores y actrices no suben al escenario hasta que no faltan más que unos pocos días para el estreno y no hay una representación real hasta que las y los espectadores acuden a la sala.

Tg STAN cree firmemente en la fuerza «viva» del teatro: el espectáculo no es la reproducción de algo aprendido, sino una creación nueva cada noche en compañía del público. Por tanto, una actuación de esta compañía no es un producto acabado, sino más bien una invitación al diálogo.

ANA PI

NOIRBLUE

LARUNBATA 26 SÁBADO
19:30
LA FUNDICIÓN

50 min

Dantza/Danza

Helduentzat

Público adulto

Frantzia/Francia

Estatuan estreinaldia

Estreno estatal

Koreografia, dramaturgia, jantziak, objektuak eta antzezlea
Coreografía, dramaturgia, vestuario, objetos e interpretación:
Ana Pi

Jatorrizko soinu banda
Banda sonora original:
Jideh High Elements

Argiztapena/Iluminación:
Jean-Marc Ségalen

Dantzarako prestaketa
Preparativos para baile:
Taata Mutá Imê, Samuel Mwamé, BesreKè Ahou, Ousmane Baba Sy

Ekoizpena/Producción:
Ana Pi & Météores
Plateforme chorégraphique

Koproduktoreak eta bazkideak
Coproductores y socios/as:
Théâtre de Vanves, Centre National de la Danse, Das Plateau aux Ulis, Espace culturel Boris Vian, ROSA culo (1901), Festival Circular

* Oinarrizko argiztapenaren diseinua moldatua izan da BAD jaialdirako.
* El diseño de iluminación original ha sido adaptado para el Festival BAD.

INSTITUT FRANÇAIS

LABURPENA

Urdinaren agertzea.

Behin batean, urdinik ez zen. Hizkuntza zaharrek, hala nola japonierak, grekoak eta hebreerak, kolore horrentzat ez zeukaten hitzik. Kausa, naturan urdin kolorea bakan agertzea dela diote historiagile batzuek. Beste batzuen ustetan, hizkuntzaren huts horren seinalea jende haiek kolore hori menderatzeko ez zirela behar bezala garatuak, bai ekoizteko, ezta ikusteko ere.

Hizkuntza askotan, lehenago urdin kolorerik ez baitzuten, hura izendatzeko sortu zuten hitza beltz koloretik hartu zuten. Dantzaren arloan, beltza beti egon izan da, eta nolabait ere, bera da bakarra.

Zer keinu sortuko litzateke prozedura etimologiko hori bera aplikatuko balitz koreografiako eraikuntzan? Dantza urdin bat, beltz jotako dantza horietatik sortua; forma sakratuak, tradiziozkoak, herrikoiak, hala nola adierazpide garaikideak, Afrikako herri beltzekin eta haien diasporekin lotuak.

SINOPSIS

La aparición del azul.

Érase una vez, el azul no existía. Los idiomas antiguos como el japonés, el griego y el hebreo, no presentaron una palabra para definir este color. Algunos y algunas historiadoras señalan que tal ausencia proviene del hecho de la rara presencia del azul en la naturaleza. Otros dicen que esta distracción lingüística señala que esas sociedades no estaban lo suficientemente desarrolladas ni para dominar o producir este color, ni simplemente para verlo.

En muchos idiomas, donde el color azul no existía anteriormente, la palabra que se creó para definirlo surgió del color negro. En el campo de la danza, el color negro siempre está presente y, de alguna manera, es el único.

¿Qué gestos surgirían si ese mismo procedimiento etimológico se aplicara a una construcción coreográfica? Una danza azul que emerge de esas danzas consideradas negras; formas sagradas, tradicionales y populares, como también las manifestaciones contemporáneas, conectadas con las poblaciones negras en África y sus diásporas.

KONPAINIA

Ana Pi koreografiko eta irudimenezko artista da, hiri-dantzen ikertzailea, dantza garaikideko dantzaria eta pedagogoa. Iragaitza, lekuz aldatzea, kidetza, gainjartzea, oroimena, koloreak eta ohiko keinuak ditu bere praktikaren kokaleku.

2014an, Frantziako CDCNrentzat Le Tour du Monde des Danses Urbaines sortu zuen, elkar eragitezko mintzaldiekin; Brasilen, Europan eta Afrikan aurkeztua izan da. Proiektu nagusi horiez gain, “CORPO FIRME” praktika garatzen du (dantza periferikoak, keinu sakratuak), eta artista askorekin jarduten da elkarlanean, era bateko eta besteko obretan, era bateko eta besteko iraupena dutelarik.

2015ean, DRW2 sortu zuen Inhotim Institutuarentzat. Ondoren, 2017an, “NoirBLUE” dokumentala sortu zuen, Brasilgo Belo Horizonteko FestCURTAS eta Recifeko Janela de Cinema film laburren jaialdietan irabazle gertatu zena. Urte horretan bertan gauzatu zuen Proyecto Périphérie & Périphériques proiektua, Lá da Favelinha Kultur Zentroarekin elkarlanean.

2018an, “COROA” sortu zuen, Vermelho galeriarentzako performance eta instalazioa (São Paulo), Cooperativa Paulista de Dança (São Paulo) erakundearen Artista Berriaren Saria jaso zuena urte horretan bertan.

COMPAÑÍA

Ana Pi es artista coreográfica e imaginaria, investigadora en bailes urbanos, bailarina contemporánea y pedagoga. Su práctica se sitúa entre las nociones de tránsito, desplazamiento, pertenencia, superposición, memoria, colores y gestos ordinarios.

En 2014 crea Le Tour du Monde des Danses Urbaines, un proyecto para CDCN en Francia, con conferencias interactivas que ha estado presentando en Brasil, Europa y África. Además de esos proyectos principales, desarrolla la práctica “CORPO FIRME” (danzas periféricas, gestos sagrados) y colabora con muchos artistas en obras de diversa naturaleza y duración.

En 2015 crea DRW2 para el Instituto Inhotim. Posteriormente, en 2017, crea “NoirBLUE”, documental ganador de la competencia brasileña de cortometrajes en los festivales FestCURTAS, en Belo Horizonte, y Janela de Cinema, en Recife. Ese mismo año realiza el Proyecto Périphérie & Périphériques en colaboración con Lá da Favelinha - Centro Cultural.

En 2018 crea “COROA”, una performance e instalación para la Galería Vermelho (São Paulo) que recibe el Premio Revelación de la Cooperativa Paulista de Dança (São Paulo) ese mismo año.

AGNES MATEUS Y QUIM TARRIDA

REBOTA, REBOTA Y EN TU CARA EXPLOTA

LARUNBATA 26 SÁBADO
21:30
PABELLÓN 6

75 min

Antzerki garaikidea-Performancea

Teatro contemporáneo-Performance

Helduentzat
(14 urtetik aurrera)

Público adulto
(a partir de 14 años)

(gaztelaniaz/castellano)

Katalunia/Cataluña

Estreinaldia Euskadin

Estreno en Euskadi

Sorkuntza eta zuzendaritza
Creación y dirección:
Agnés Mateus, Quim Tarrida

Antzezlea/Intérprete:
Agnés Mateus

Dramagintza/Dramaturgia:
Daniela Nicolò, Silvia Calderoni

Soinu espazioa eta ikus-entzunezkoa
Espacio sonoro y audiovisual:
Quim Tarrida

Kolaboratzaileak/Colaboradores:
Pablo Domichovsky, extra

Argiak/Luces:
Carles Borràs

Talde teknikoa/Equipo técnico:
Quim Tarrida y Carles Borràs

Argazkiak/Fotografía:
Quim Tarrida

Ekoizpena viran/Producción en gira:
ElClimaMola

Koprodukzioa/Coproducción:
Festival TNT-Terrassa Noves Tendències 2017, Antic Teatre y Konvent (Berga)

Babesleak/Con el apoyo de:
La Poderosa, Nau Ivanow, Teatre La Massa (Vilassar de Dalt)

Eskerrak/Agradecimientos:
Ismael Mengual, Gabriela Oyarzabal, Semolinika Tomic, Bcn Props, Feminicidio.net, CUBE, Conrado, Martí Soler, a la família Konvent, Maria Mateus, Joaquim Gil, Esther Soldevila, Carles Fígols, La Caldera

LABURPENA

Maizago lehertu beharko litzaiguke bizia aurre-aurrean!

Azken 10 urteotan astero bi emakume hiltzen dituzue, eta guk geure burua defendatzen eta justifikatzen jarraitu beharra daukagu etengabe. Hori bai, ez dadila falta minutu bateko isilaldia udaletxe aurrean hilketa bat gertatzen den bakoitzean. Emakumeok ez dugu “galtzen” bizia, erail egiten gaituzte. Beren izenez dei ditzagun gauzak. Mintza gaitezen gure pasibotasunaz, gure abandonuaz, geratzen zaigun itxaropenaz, amodioaz, desamodioaz, bortizkeriaz, zure bortizkeriaz...

Maizago lehertu beharko litzaiguke bizia geure aurre-aurrean!

SINOPSIS

¡Nos debería explotar la vida en la cara más a menudo!

Asesináis mujeres a razón de dos por semana desde hace 10 años y nosotras tenemos que continuar defendiéndonos y justificándonos constantemente. Eso sí, que no falte el minuto de silencio en la puerta del ayuntamiento con cada muerte. Las mujeres no “perdemos” la vida, a las mujeres nos asesinan. Vamos a empezar a llamar a las cosas por su nombre. Hablar de nuestra pasividad, de nuestro abandono, de la esperanza que nos queda, del amor, del desamor, de la violencia, de tu violencia…

¡Nos debería explotar la vida en la cara más a menudo!

KONPAINIA

Agnès Mateus (Bartzelona, 1967) arlo anitzetako performer eta artista da, Juan Navarro, Roger Bernat, Rodrigo García eta Simona Levirekin batera lan egin duena. Kazetaritza eta Antzerki-ikasketak batera egin zituen, harik eta interpretazioaren munduan sartu zen arte Txiki Berraondo eta Manuel Lilloren eskutik, Bartzelonan. Antzerki- eta Dantza-ikasketak egin zituen aldi berean, harik eta, 1996an, bere ibilbidea definitu zuen arte, noiz ere General Eléctrica konpainiaren sorkuntza-guneko kide izan baitzen, desegin arte.

Quim Tarrida (Bartzelona, 1967) arlo anitzetako artista da, neopop estetikakoa, eta arte kontzeptualaren ondarearen eragin nabarmena duena. Marrazkiaren eta komikiaren munduan hasi zen laurogeiko hamarkadan, bere unibertso propioa sortuz (Mundo Subcutáneo). Performanceaen eta musikaren munduari lotutako produkzio artistikoaz gain, argazkigintza, bideografian, margolaritzan eta eskulturgintzan jardun izan da eta, hor, harremanetan sartzen da haurtzaro galduko unibertsoarekin, liluraturik jostailuekin, organikoa den zer guztiarekin eta komikiarekin.

Beste norbaitekiko sorkuntzan elkarlanean, “Hostiando a M” ikuskizunarekin hasi zen, 2014an estreinatu zena, eta “Rebota, rebota y en tu cara explota” obrarekin, halaber.

COMPAÑÍA

Agnès Mateus (Barcelona, 1967) es una performer y artista multidisciplinaria que trabaja junto con Juan Navarro, Roger Bernat, Rodrigo García y Simona Levi. Cursa paralelamente la carrera de Periodismo y estudios de Teatro, hasta que entra en el mundo de la interpretación de la mano de Txiki Berraondo y Manuel Lillo en Barcelona. Compagina los estudios de Teatro y Danza hasta que, en 1996, define su trayectoria cuando forma parte del núcleo de creación de la General Eléctrica hasta su disolución.

Quim Tarrida (Barcelona, 1967) es un artista multidisciplinar de estética neopop, con un peso específico del legado del arte conceptual. Se inició en el campo del dibujo y del cómic en la década de los ochenta creando su propio universo (Mundo Subcutáneo). Al margen de la producción artística vinculada al mundo de la performance y la música, realiza obra fotográfica, videográfica, pictórica y escultórica, en la que establece vínculos con el universo de la niñez perdida, fascinado por los juguetes, todo lo orgánico y el cómic.

Su colaboración de creación conjunta empieza con el espectáculo “Hostiando a M”, estrenado en 2014, y “Rebota, rebota y en tu cara explota”.

BENETAN BE

INONDIK INORA

IGANDEA 27 DOMINGO
18:00
BILBOROCK

50/55 min
Antzerkia/Teatro
Publiko familiarra
(4 urtetik gorakoentzat)
Público familiar
(a partir de 4 años)
(euskaraz/euskera)
Euskadi

Zuzendaritza eta testua
Texto y dirección:
Patricia Urrutia

Antzezleak/Intérpretes:
Patricia Urrutia, Aiora Sedano, Jon Zumelaga

Musika/Música:
Asier Ituarte

Eszenografia/Escenografía:
Amaia Garate

Argiztapena/Iluminación:
Ion Chávez

Panpina/Muñeco:
Battitt Halsouet

Argazkiak/Fotografía:
Olga Martínez

Kanpo begirada/Mirada exterior:
Pablo Ibarluzea, Urko Redondo, Ximun Fuchs, Elena Olivieri

Jantziak/Vestuario:
Marodi Sorkuntzak

Kartela/Cartel:
Rober Quintana

Teknikaria/Técnico:
Xabino Alkorta

Ekoizpena eta banaketa
Producción y reparto:
Benetan Be

Babeslea/Con el apoyo:
Zubi deialdia

LABURPENA

Oso garrantzitsua da postari batentzat beti erne egotea, beti sasoian mantentzea. Ez da lan makala postariok egin behar duguna, etxerik etxe, kalerik kale, mendirik mendi, bide, aire eta itsaso zabaletan zehar.

Beti zehatz eta zorrotz. Ezin da inondik inora paketerik zabaldu, gutunik ireki edo postalik irakurri; Inondik inora ere ez.

"Inondik inora" umorea eta poesia, musika zuzenean eta panpinak uztartuz, jakinmina eta desobedientzia sustatzen dituen haurrentzako antzezlana da. Benetan harritzekoa da zenbat gauza sar daitezkeen postari baten zorroan!

SINOPSIS

Para las carteras y carteros es importante estar siempre alerta, mantenerse siempre en forma. No es fácil el trabajo que tienen que hacer, de casa en casa, de calle en calle, de monte en monte, a través de caminos, espacios y mares.

Siempre preciso y riguroso. No se pueden abrir paquetes, ni cartas, ni leer postales; por nada del mundo.

"Inondik inora" es una obra destinada al público infantil que utiliza el humor y la poesía y fusiona la música en directo con títeres, promoviendo la desobediencia y la curiosidad. ¡Es verdaderamente increíble la cantidad de cosas que se pueden meter en el bolso de las y los carteros!

KONPAINIA

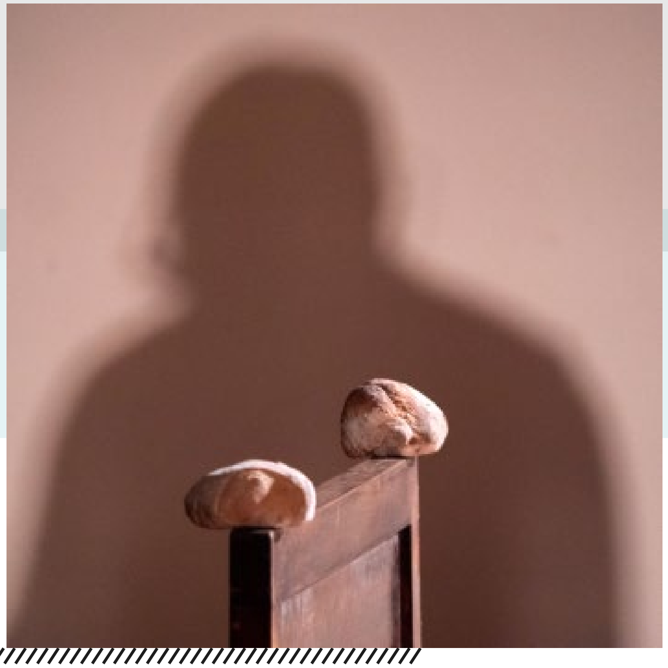
Zubi deialdiaren bultzadarekin, "Inondik Inora" proiektu kuttuna aurrera ateratzeko sortu den ekimena da Benetan Be. Bilbotik Euskal Herrira euskaraz antzerkiaren bitartez, bizitzan sortzen diren galdera, zirrara, eta beharren aurrean hausnarketarako sormen gunea izateko indarrarekin jaio zaigu. Eta bai, oraingoz ni naiz Benetan Be. Baina jadanik badago jendea gertu, ondoan, inguruan, orbitatzen, argia ematen, sartzeko prest. Asko gara jadanik Benetan Be.

COMPAÑÍA

Con el apoyo de la iniciativa Zubi, Benetan Be surge para llevar adelante el proyecto "Inondik Inora". A través del teatro en euskera, desde Bilbao para Euskal Herria, la compañía nació con la fuerza de ser un lugar de creación e investigación donde hacer frente a las inquietudes, emociones y necesidades diarias. Y sí, por el momento yo soy Benetan Be. Pero ya hay gente, a nuestro lado, orbitando, emanando luz, preparada para entrar. Ya somos muchos Benetan Be.

CELSO SANMARTÍN

A CAMA DE MEU AVÓ



IGANDEA 27 DOMINGO
19:00
LA FUNDICIÓN

50 min

Ahozko irakurketa poetikoa

Lectura poética con narración oral

Adin guztietako ikusleentzat

Todos los públicos

Galizia/Galicia

BAD-ek koproduzitutako ikuskizun honen erabateko estreinaldia

Estreno absoluto de este espectáculo coproducido por bad

Sorkuntza, zuzendaritza eta antzezpena
Creación, dirección e interpretación:
Celso Sanmartín

LABURPENA

Poema-liburu bat sor daiteke, esaterako, pertsona baten oroipenetik, eta oroipen hori objektu batetik destilaturik etor daiteke. Kasu honetan, bere ohetik, bere amaren aldeko aitite Manuel Sanmartín Méndezen ohetik.

Ohe hori sotoan deseginik zegoen. Etxea berritu egin zen, eta harrezkero ez du logela betetzen, logela hori dagoeneko ez baitago.

Ohe hori dirdai baten modukoa izan zen, orimenerako mineral distiratsu baten modukoa, eta poema-liburuko berak bideratu zituen eta beste ahozko kontakizun batzuetarako hitzak.

SINOPSIS

Un poemario puede nacer de la evocación de una persona, y esa evocación puede venir destilada de un objeto. En este caso, su cama, la cama de su abuelo materno, Manuel Sanmartín Méndez.

Esa cama estaba desmontada en el sótano. La casa ha sido reformada y ya no ocupa la habitación que ocupó, porque dicha habitación ya no existe.

Esa cama fue como un destello, un mineral luciente para la memoria, y la que encaminó las palabras para el poemario y los relatos orales.

KONPAINIA

Celso Sanmartín poeta eta ahozko kontatzailea da, eta, azken arlo horretan, 25 urte baino gehiago iraun du.

COMPAÑÍA

Celso Sanmartín es poeta y narrador oral, y en esta última disciplina lleva perseverando más de 25 años.

VÉRTEBRO

FAENA (CICLO DE LAS PEREGRINACIONES #4)

IGANDEA 27 DOMINGO
20:30
PABELLÓN 6

70 min

Dantza/Danza

Adin guztietako ikusleentzat

Todos los públicos

Andaluzia/Andalucía

Estreinaldia Euskadin

Estreno en Euskadi

Ideia eta sorkuntza/Idea y creación:
Ángela López, Nazario Díaz, Juan Diego Calzada

Antzezpena/Interpretación:
Da Capo Musika Elkartea, Ángela López, Nazario Díaz, Juan Diego Calzada

Argiztapena/Iluminación:
Óscar G. Villegas

Ekoizpena/Producción:
Vértebro, Teatro Español

Faena es una peregrinación de Vértebro, dentro del proyecto Díptico por la identidad. Se estrena en abril de 2017 en el Teatro Español de Madrid, con la colaboración de Juani González, Nazario Díaz Moreno, Enrique Calzada y la Agrupación Musical Nuestro padre Jesús Nazareno "La Madrugá" de Villa del Río, Córdoba

LABURPENA

"Faena" kontzertu bat da, lanaren, ahaleginaren eta eraikitzearen ideiez zeharkatua. Zeremonia bat da, non gure gorputz ahaldunduek ikus baitezakete nola generoa su hartuta dagoen ingurumarietan.

Gure "Ciclo de las peregrinaciones" atariko bat da, "Díptico por la identidad-ena", eta zenbait pieza zenbakituk osatzen dute, nortasun iragazkorraren kontzeptua dutela aipu; eraikuntza- eta irudimen-ariketa kolektibo bat, non saiatzen baikara nortasun berrien gaineko informazioa jasotzen, agerira ekartzen eta *mainstreamarekin* alderatzen alderatzen.

"Díptico por la identidad" 2013an egin zen ikerketa berezi bat da, nortasun-auzien inguruan, pentsamendu- eta ekintza-inguruabar bat proposatu nahirik, generoaren, fedearen, politikaren edo sexualitatearen kontzeptu iragazkorrak agerira ekartzeko.

SINOPSIS

"Faena" es un concierto atravesado por la idea de trabajo, esfuerzo y construcción. Una ceremonia donde nuestros cuerpos empoderados contemplan cómo el género arde desde la periferia.

Nuestro "Ciclo de las peregrinaciones" constituye un preámbulo a "Díptico por la identidad" y está compuesto por una serie de piezas numeradas que hacen referencia al concepto de identidad permeable; un ejercicio colectivo de construcción e imaginación, donde tratamos de informar de nuevas identidades, otorgarles visibilidad y confrontarlas con lo *mainstream* .

"Díptico por la identidad" supone una particular investigación llevada a cabo desde 2013 en torno a cuestiones identitarias, con el deseo de proponer un contexto de pensamiento y acción que visibilice conceptos permeables sobre género, fe, política o sexualidad.

KONPAINIA

Ángela López, Juan Diego Calzada eta Nazario Díazek osatzen dute Vértebro kolektiboa, estatuko antzerkiaren eremuan konpainia garaikide ezinbestekoetako bat. 2007an sortu zenetik, arlo anitzetakoa izatea bereizgarri duten proposamenak egiten ditu, iruditeria andaluziarra hedatuz bere ahalmenik handienera. Bere lanak nazioarteko eta estatuko gune ospetsuenetan aurkeztu izan dira, hala nola Reims Scenes d'Europe (Frantzia), Tlalpango Arte Bizien Nazioarteko Topaketa (Mexiko), Terrassa Noves Tendències, ALT Vigo eta SALMON<Bartzelonako Jaialdia, besteak beste.

Vértebro Kordoban bizi da, eta, han, Beautiful Movers jaialdiaren komisariotza darama; jaialdi hori antzerki garaikideentzat mirari-topaketa bat da, eta handik igaro dira hainbat sortzaile, hala nola Rodrigo García, Idoia Zabaleta, Societat Doctor Alonso, El Conde de Torrefiel, Patricia Caballero edo Pilar Albarracín.

COMPAÑÍA

Ángela López, Juan Diego Calzada y Nazario Díaz componen el colectivo Vértebro, una de las compañías contemporáneas imprescindibles en el panorama nacional. Desde que se formara en 2007, genera propuestas caracterizadas por una particular mezcla de disciplinas, expandiendo el imaginario andaluz hasta su máxima potencia. Sus trabajos han sido presentados en espacios internacionales y nacionales de renombre como son el Reims Scenes d´Europe (Francia), Encuentro Internacional de Artes Vivas de Tlalpan (México), Terrassa Noves Tendències, ALT Vigo y el SÂLMON< Festival de Barcelona, entre otros.

Vértebro reside en Córdoba, donde comisaría el festival Beautiful Movers, un milagro-encuentro para la escena contemporánea por donde han pasado creadores como Rodrigo García, Idoia Zabaleta, Societat Doctor Alonso, El Conde de Torrefiel, Patricia Caballero o Pilar Albarracín.

EDICIÓN XXI. EDIZIOA

17 - 27 // 10 // 2019

BA/D

BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE

Bilbao